

**COMPRA-SE  
TERRENOS  
EM PORTUGAL**

TLM: 00351 962 488 812  
TLM: 00351 918 839 314

EMAIL: presidente.ingrup@netcabo.pt



# LUSO JORNAL

Edition n°182 du 9 octobre 2008

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

## P.3: Conselho



■ **Mário Castilho** (foto), **Cristela de Oliveira** e **Paulo Paixão**: três Conselheiros designados pelo Secretário de Estado, em França.

## P.9: Pintura



■ O pintor português, **João Vilhena**, tem actualmente uma exposição com os seus trabalhos numa galeria de Nice, onde reside.

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.13: Futebol



■ **US Lusitanos de Saint Maur** e **Portugueses de Conflans Ste Honorine** eliminados na quarta eliminatória da Taça de França.



Tribunal administrativo anulou eleições municipais em Aulnay-sous-Bois

**Paulo Marques quer voltar a votos**

■ **Paulo Marques** (UMP) não foi eleito nas eleições de Março, mas espera agora integrar as listas do ex-Maire e voltar a ser eleito.

**Parlamento chumba apoio à comunicação social no estrangeiro** (pág. 3)

**Portugal convidado do Festival equestre de Maisons-Laffitte** (pag 6)



Le Prêt Auto\*

Votre véhicule à la clé

Venez nous rencontrer au Mondial de l'Automobile du 4 au 19 octobre 2008 - Hall 2/2 - Allée A - Stand 114.

\*Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.



www.cgdl.fr

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Tony Marques et Aurélio Pinto (France), Ana Dur3o et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes, Esperança Patrício

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Mónica Fins, Eunice Martins, Eva Pereira (Lyon), Maria Fernanda Pinto, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon)

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Sandra Silva, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Carlos Gonçalves, Carlos Narciso, Gertrudes Amaro, João Paulo Diniz, Maria Carrilho, Paulo Dentinho e Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: Michaël Leite

Agence de presse: Lusa

Siège social:

47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:

16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Tel. 01 53 79 21 20

Fax 01 53 79 21 63

E-mail: [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

10.000 exemplaires

Impression :

Imprimerie Corelio (Belgique)

LusoJornal est gratuit

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse ci-dessous.

## Crónica de opinião

### Uma questão de respeito



João Paulo Diniz

Jornalista e Director de Antena da Rádio Alfa

A Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) promoveu, pela segunda vez, o Fórum dos Empresários e Gestores Portugueses e Luso-Descendentes de França, destinado às centenas de empresários que estão na origem de uma boa parte dos negócios que se verificam entre os dois países. Esta nova edição era para ter ocorrido há uns meses atrás; mas, porque se pretendia a presença dos Chefes de Governo de

ambas as nações, o Fórum acabaria por ser adiado para 15 de Setembro, uma segunda-feira. Até aqui, tudo bem.

O surpreendente da história é que, pouco antes do certame ter lugar, soube-se que, afinal, José Sócrates não podia deslocar-se a Paris - o que implicou, paralelamente, a ausência do seu homólogo, François Fillon. Curiosamente, dias antes a CCIFP emitira um comunicado, onde confirmava a presença de Sócrates.

Todos sabemos que, como qualquer líder de um Governo, José Sócrates tem imensas coisas em que pensar e com que se preocupar: é a crise energética, é a crise na segurança (ou na falta dela), é a crise internacional que facil-

mente se reflecte com maior peso em economias mais frágeis, enfim, é a crise, aos mais variados níveis. Mas Lisboa e Paris são capitais separadas apenas por um par de horas de voo. Por isso, das duas uma: ou o Primeiro-Ministro viajava na véspera da realização do Fórum, pernoitava na Cidade-Luz e de manhã participava nos trabalhos; ou, no próprio dia do Fórum, levantava-se um pouco mais cedo, apanhava o 'Falcon' da Força Aérea (ou uma ligação comercial), e chegava a Paris a meio da manhã, ainda a tempo de dignificar o Fórum com a sua presença e com as suas palavras. E depois, era regressar a Lisboa, decerto a tempo de se envolver noutros assuntos do Estado.

Assim, coube ao Embaixador António Monteiro - que tanto se envolveu na realização do Fórum - a porventura ingrata missão de ler às cerca de quatro centenas de participantes no evento uma mensagem do Primeiro-Ministro a justificar a sua ausência.

Vale a pena lembrar que a Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa integra mais de 170 membros, que representam cerca de seis mil assalariados, suscitando um volume de negócios de 3,5 mil milhões de euros. Tendo em conta tudo isto, porque razão o Primeiro-Ministro não veio a Paris?

## Crónica de opinião

### Haverá portugueses socialistas em França?



Aurélio Pinto

Último Secretário-coordenador do PS Paris Sul

Quem se limitar a ler a imprensa portuguesa de França conclui certamente que o PS português de França é uma história antiga, que cheira a mofo, corrompida por guerras internas, oposições pessoais, muita falta de trabalho por parte dos que em seu tempo o deveriam ter feito, etc., etc. E nesse aspecto até têm razão os leitores. O PS português de França tem dado magníficos exemplos de inércia, de falta de espírito "militantista", de nenhum res-

peito pelos valores morais que pode e deve encarnar.

Estou certo que em tempos muito remotos, ditos, tempos de guerra, em que era necessário lutar para que as coisas mudassem, muitos trabalharam e muito bem, os resultados até se verificaram. Em Paris a secção de Paris Sul chegou a contabilizar mais de duzentos aderentes segundo os "antigos". Abençoados militantes!

Mas a vida complica as coisas e os homens complicam a vida. Arrefecidos os ímpetos, arrefeceram também os entusiasmos, subsistiram somente alguns militantes fieis e incondicionais e, infelizmente outros, pseudo pilares que nada dirigiram e nada organizaram senão a inércia, o desinteresse e os seus próprios poleiros!

Fracas ambições, tão contrárias aos nobres ideais Socialistas, que não levaram senão a demissões, descreditações e mau estar.

Quando se chega a um ponto em que ninguém sabe por cobro a tais situações (nem em França nem em Portugal) o melhor é parar. Foi o que aconteceu a muitos socialistas de Paris e de mais cidades de França. Parar não quer dizer desistir ou abandonar. Parar, significa dar tempo a quem dele precisa para reorganizar uma actividade que, por ser útil e vital para a democracia de Portugal, tem imperativamente de retomar o lugar que nunca devia ter deixado de ocupar.

Hoje acontece que as condições para uma existência positiva do Partido Socialista Português em França estão reunidas. Vai haver

mudanças, que não param de ser anunciadas e só podem corrigir uma situação poluída por actores que já nem em cena estão. Não vale a pena lutar contra moinhos de vento, já se sabe qual é o resultado. Há espaço para todos os militantes, há trabalho para todos e para todos o futuro sorrirá. Que se não acredite em rumores, que se não faça política de ficção. Sei a força que tiveram os socialistas nas Presidenciais, quando se mobilizaram à volta de um candidato em Paris e noutras cidades, sem aparelho nem preparação oficial. Sei que em França há milhares de socialistas portugueses, sei que num ápice todos se vão encontrar. Sei que juntos temos muita força... que temos a força da mudança!



O LusoJornal  
está disponível gratuitamente em  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

## Abonnement

- Oui, je veux recevoir chez moi,**  
**20 numéros de LusoJornal (20 euros)**  
**50 numéros de LusoJornal (50 euros).**  
*Participation aux frais*

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse:

Code Ville

Tel. :

Ma date de naissance:

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

## A opinião do Leitor

Cher Monsieur, chers patriotes, Je pense que vous devriez donner dans votre journal, la possibilité aux lecteurs d'avoir une réaction commentée à vos articles. En effet je suis outré avec les déclarations de M. Paulo Pisco, Directeur de la branche internationale et des communautés du Parti Socialiste, en disant que les structures du Consulat sont ce qu'il y a de mieux au monde et que le temps d'attente est au maximum de sept minutes.

Je dis à ce monsieur, et mes documents avec les dates des demandes peuvent le démontrer, qu'après avoir été volé de mes documents d'identité français et portugais, j'ai du refaire la demande d'un BI et il m'a fallu six mois et demi d'attente pour l'obtenir, durée pendant laquelle, j'étais dans "l'illégalité", puis-que pour refaire les documents fran-

çais il me fallait d'abord avoir les pièces d'identité portugaises.

D'autre part, au mois d'avril, je suis allé au Portugal chercher des documents dont mon fils (de nationalité française, puisque né ici et de mère bretonne) avait besoin pour obtenir la nationalité portugaise. Il est allé au Consulat, et s'est vu répondre qu'ils avaient trop de dossiers de ce type et qu'ils le rappelleraient en septembre... nous y sommes et je viens de les appeler, car les documents pris au Portugal, ne seront plus valables (validité de 180 jours) dans une semaine. On doit me contacter lundi... affaire à suivre!

Alors je dis que M. Paulo Pisco nous prend pour des idiots, ignorants et illétrés, mais nous sommes en 2008 et les générations ont changé. Um abraço para todos.

■ Jorge Ribeiro

## Projecto do PSD teve votos contra do PS e abstenção dos outros Partidos Parlamento: Projecto de apoio à Comunicação social portuguesa no estrangeiro foi chumbado

O projecto de lei do PSD de apoio aos meios de comunicação social no estrangeiro foi chumbado na semana passada, no Parlamento, com os votos contra do PS e a abstenção das restantes bancadas parlamentares.

Na sessão plenária, o Deputado do PSD por Fora da Europa José Cesário defendeu medidas de incentivo aos meios de comunicação social portugueses no estrangeiro para contrariar algumas decisões do Governo como o fim do porte pago e a criação de um portal de imprensa para as comunidades.

"Há dois anos que o Governo decidiu liquidar o porte pago. Foi uma das suas primeiras grandes machadadas na sua relação com as comunidades portuguesas. O portal nunca existiu", afirmou o Deputado.

Nesse sentido, José Cesário defendeu que se desenvolvessem incentivos para fomentar o lançamento de novos títulos, promover o associativismo entre órgãos de comunicação social e dinamizar o intercâmbio entre os órgãos da diáspora e os que existem em Portugal, entre outros.

Do lado do PS, a Deputada socialista por Fora da Europa, Maria Carrilho, questionou porque é que o PSD nunca tomou essas medidas quando esteve no Governo. Garantindo que o porte pago existe, a Deputada afirmou que o projecto de lei do PSD tem limitações, nomeadamente nos



Deputado José Cesário (PSD) apresentou a Proposta de lei

critérios definidos para o controlo e avaliação dos projectos a serem apoiados.

Jorge Machado, do PCP, responsabilizou o PSD pelas "más políticas" de emigração que disse terem sido pro-

duzidas ao longo dos anos, em que as "comunidades foram colocadas para segundo plano".

"Na questão do fim do porte pago, convém lembrar que quem iniciou o processo foi o PSD", sublinhou. Apesar de considerar que o projecto está "mal elaborado, é vago, e não tem em conta a realidade da comunicação social portuguesa no estrangeiro", o Deputado defendeu que "é preciso apoiar essa comunicação social", pelo que o PCP decidiu abster-se.

Por seu lado, o Deputado Hélder Amaral, do CDS-PP, centrou a sua intervenção na importância da comunicação social portuguesa no estrangeiro para a promoção da língua e cultura portuguesas. Hélder Amaral defendeu ainda que o PSD poderia ter "ido mais longe" no projecto de lei porque todas as soluções apresentadas passam por "atirar mais dinheiro" para os órgãos de comunicação social portugueses no estrangeiro.

A Deputada Helena Pinto, do Bloco de Esquerda (BE), afirmou que a intenção do PSD "é boa", mas "não é inteiramente clara".

"A promoção da língua e cultura portuguesas no estrangeiro deve ser uma das componentes da política externa portuguesa", defendeu a Deputada, acrescentando que o projecto do PSD "precisa de ser muito trabalhado".

### Em que consistia o projecto do PSD

"Muito concretamente, trata-se de desenvolver a política que iniciámos aquando da nossa passagem pelo Governo entre 2002 e 2004 e que o actual Governo tristemente interrompeu" diz José Cesário.

"O que está em causa é sermos capazes de realizar acções que de uma forma estruturada atinjam objectivos como: Fomentar o lançamento de novos títulos e projectos jornalísticos; Apoiar a evolução qualitativa dos órgãos já existentes; Incentivar o associativismo entre tais órgãos de comunicação social; Promover a formação e a contratação de jornalistas portugueses; Dinamizar o intercâmbio entre órgãos da Diáspora e os que existem em Portugal.

## Mário Castilho, Paulo Paixão e Cristela de Oliveira

### 3 Conselheiros das Comunidades nomeados em França

Mário Castilho, Cristela de Oliveira e Paulo Paixão foram os três Conselheiros das Comunidades, de França, nomeados na semana passada pelo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas.

Cinco meses depois de ter sido eleito, o Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) ficou agora completo com a designação dos 10 Conselheiros que provêm de associações e dos portugueses eleitos para cargos políticos no estrangeiro.

De acordo com a nova lei do CCP, aquele órgão de consulta do Governo em matéria de emigração é composto por 73 conselheiros, dos quais 63 são eleitos e dez são designados entre associações, luso-eleitos, o Conselho Permanente das Comunidades Madeirenses e o Congresso das Comunidades Açorianas.

Segundo fonte do Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades, António Braga, por votação das associações de portugueses na Europa, foram designados Alfredo Cardoso (membro da Federação das Associações Portuguesas de Munster, Alemanha) e Mário Castilho (Presidente da Associação Portuguesa Cultural e Social de Pontault-Combault, França). As Associações Fora da Europa nomearam o dirigente associativo Terry Costa, do Canadá, e o Presidente da Casa de Portugal de Montevideu, Raul Simón.

O LusoJornal já tinha anunciado há 15 dias a possível nomeação de Mário Castilho, mas contactados vários



Conselheiros nomeados: Mário Castilho, Cristela de Oliveira e Paulo Paixão

dirigentes associativos, todos confirmaram que não foram consultados e não votaram, embora também todos concordassem com a escolha do Presidente da Associação de Pontault-Combault.

Por seu lado, os luso-eleitos na Europa escolheram Paulo Paixão e Cristela de Oliveira, ambos de França. Os portugueses eleitos para cargos políticos Fora da Europa designaram Rita Botelho dos Santos (pelo círculo China, Japão, Tailândia e Macau) e Manuel Simão de Freitas (África do Sul).

O LusoJornal já tinha anunciado a nomeação de Cristela de Oliveira (eleita em Corbeil Essonnes) mas agora sabe-se que Paulo Paixão (eleito em Dammarie les Lys), os dois da UMP, foram os escolhidos pelo gover-

nante socialista António Braga. Os dois luso-eleitos foram propostos pela associação Cívica, mas o LusoJornal contactou vários luso-eleitos que não foram contactados, não votaram, nem sabiam que se podiam ter auto-proposto. Pelo Conselho Permanente das Comunidades Madeirenses foi designado José Gonçalves, residente na Bélgica, enquanto o Congresso das Comunidades Açorianas optou por não indicar ninguém, preferindo designar pessoas de acordo com os temas em discussão.

No dia 20 de Abril, tinham sido eleitos por sufrágio universal, oito Conselheiros em França: António Fonseca, Paulo Marques, Parcício Peixoto (Paris), Carlos dos Reis (Orléans), José da Rocha (Lyon),

Pimenta Machado (Bordéus), Juliette Araújo (Estrasburgo) e Manuel Cabreira (Córsega).

Entretanto, e tal como prevê a lei, o Governo nomeou os Conselheiros pelos países onde não houve candidatos, tendo sido indicada Maria Teresa Heymans (Holanda), Manuel Martins Pereira (Valência, Venezuela) e Joaquim Torres Rodrigues (Angola e República Popular do Congo). Pelo círculo de Cabo Verde, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe e Senegal foi nomeada Maria Adriana Carvalho e pela Índia Jorge Renato Fernandes.

De acordo com a fonte do Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades, falta nomear uma pessoa por Espanha porque "não se apresentou ninguém, nem se encontrou alguém com disponibilidade".

## Consulados de Orléans e Tours receberam subsídios do FRI

Os Consulados Honorários de Orléans e de Tours receberam um subsídio de 13.000 euros cada um para o seu funcionamento, segundo a lista recentemente publicada no Diário da República, de subsídios atribuídos pelo FRI durante o primeiro semestre de 2008.

O FRI - Fundo de Relações Internacionais - é constituído essencialmente pelos emolumentos consulares.

Ainda durante o primeiro semestre deste ano foram atribuídos 17.600 euros ao Consulado Honorário de Beirute, 13.000 euros ao Consulado Honorário de Bilbao e 16.500 euros ao Consulado Honorário de Durban (África do Sul).

Por outro lado, para a Associação Mutualista Diplomática Portuguesa (MUDIP) foram 451.200 euros e para a Associação dos Cônjugues dos Diplomatas Portugueses foram 7.000 euros.

A Associação dos Portugueses e Colégio Português de Kinchasa recebeu 45.000 euros, mais nenhuma associação portuguesa na emigração foi contemplada durante o primeiro semestre de 2008.

## Maria Carrilho não assinou supressão do voto por correspondência

A proposta de alteração à lei eleitoral que suprime o voto por correspondência recentemente votada na Assembleia da República, não foi assinada pela Deputada socialista Maria Carrilho.

Os proponentes da Proposta de Lei foram os Deputados José Lello, Renato Leal, Sónia Sanfona, Ana Catarina Mendonça, Helena Terra, Pedro Nuno Santos, Alberto Martins, Manuela de Melo, António Galamba, Marques Júnior.

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

## Secção do PS português de Paris Sul vai reunir dia 11

A Secção de Paris Sul do Partido Socialista português em França, vai reunir no próximo dia 11 de Outubro, às 21 horas, na sede da Federação daquele partido, na rue de Bagnolet, em Paris.

Na convocatória lê-se que "depois da última reunião realizada antes das férias, os presentes e alguns ausentes contactados pelo telefone, formularam a sua opinião" e encarregaram Maria Gracinda Maranhão para "deligenciar novo encontro, tendo por objecto a preparação das eleições dos órgãos da nossa Secção, em tempo oportuno".

Na ordem do dia está uma análise sobre o estado da Secção no contexto da vida do Partido Socialista Português, a preparação das eleições do órgão, a análise da actualidade política francesa e portuguesa, assim como a discussão de questões diversas.

## A França extraditou o presumível assassínio de empresário português

A Justiça francesa decidiu extraditar para Portugal, na semana passada, o cidadão francês suspeito de homicídio do empresário português António Figueira, disse à Agência Lusa fonte judicial. A Câmara de Instrução do Tribunal de Pau "ordenou a entrega, para efeitos de julgamento por homicídio", de Marc Lastavel à Justiça portuguesa, adiantou a fonte.

Segundo informação judicial, o arguido está em vias de ser notificado pelas autoridades francesas sobre a decisão de extradição para ser julgado em Portugal, pelo suposto homicídio do empresário António Figueira. Lastavel "tem agora três dias para recorrer da decisão", revelou à Lusa o Procurador-geral substituto do Tribunal de Apelação de Pau, Philippe Saisandier.

António Figueira, proprietário dos supermercados "Mosqueteiros" em Portugal, terá sido assassinado pelo cidadão francês, em território português, a 31 de Agosto passado. O suspeito foi detido em França a 5 de Setembro na sequência de um mandado de detenção europeu emitido pelo Ministério Público do Tribunal Judicial de Leiria.

Antonin Le Corno, advogado de defesa, disse ao jornal Sud Oveste que o seu cliente "fugiu para França porque não queria ser julgado em Portugal".

**Anuncie no  
LusoJornal  
01.53.79.21.20**

## Tribunal administrativo anulou as eleições autárquicas de Março Paulo Marques volta a votos em Aulnay-sous-Bois

O Tribunal Administrativo decidiu impugnar as eleições autárquicas em Aulnay-sous-Bois (na região parisiense) permitindo ao português Paulo Marques de integrar de novo a lista eleitoral da UMP e eventualmente recuperar o lugar de autarca perdido nas eleições de Março de 2008.

Paulo Marques foi timoneiro na participação política dos luso-descendentes em França, candidatando-se pela primeira vez em 1989, com apenas 19 anos. Desde então não cessou o combate na divulgação dos direitos de voto e participação cívica dos Portugueses residentes em França.

O processo de impugnação tinha sido processado pela lista onde Paulo Marques era candidato pela quarta vez consecutiva. O Tribunal Administrativo deliberou e oficializou a impugnação da eleição daquela localidade, decidindo que as irregularidades na campanha do actual Presidente de Câmara Municipal não permitia a igualdade no processo eleitoral e



Paulo Marques pode voltar a integrar a lista da UMP em Aulnay

que a afixação de folhetos durante o período de reflexão de documentos difamatórios permitiram orientar o voto.

Os 204 votos de diferença, nos 45.000 eleitores da cidade, foi decisivo face às irregularidades.

O Presidente do Conselho das Comunidades cessante, Carlos Pereira dizia a Lusa que "Paulo Mar-

ques era a maior perca nestas eleições".

"O facto de continuar a ser eleito em Aulnay-sous-Bois permite uma maior dedicação na causa pública, nas instâncias de decisão. Esta foi sempre a minha missão, a minha dedicação, desde muito novo", diz Paulo Marques.

"Não é qualquer irregularidade

que conduz a uma anulação. Tudo depende da diferença do número de votos entre as listas concorrentes. Se não houver uma irregularidade demasiado importante e se houver uma grande margem de votos entre as listas, considera-se que a irregularidade não teve influência importante nos resultados e a eleição não pode ser impugnada", explica Paulo Marques.

O Presidente e fundador da Associação de Autarcas de Origem Portuguesa, Cívica, pretende candidatar-se à função de Maire-adjoint de Aulnay-sous-Bois com projectos de sociedade que dizem respeito a todos os habitantes e também com um projecto Europa e Cultura forte.

Aulnay-sous-Bois situa-se a 12 quilómetros a Norte de Paris, cidade com 81.200 habitantes, 45.000 eleitores, 8.000 portugueses, mais de 100 empresas de portugueses, associativismo português com 35 anos, e autarcas com origem portuguesa desde 1995.

## Europeus expatriados reuniram-se em Paris



Mesa de abertura do Seminário

Na terça-feira da semana passada decorreu no Ministério francês dos negócios estrangeiros um Seminário intitulado Europa em Movimento, sobre os cidadãos europeus que residem fora do seu país. O evento contou com a presença do Ministro Bernard Kouchener e duma delegação portuguesa da qual faziam parte o Deputado Carlos Gonçalves, o Conselheiro social da Embaixada de Portugal Victor Gil, o Presidente cessante do Conselho das Comunidades Carlos pereira e os Conselheiros recentemente eleitos Paulo Marques, Pimenta Machado e Parcício Peixoto.

O Ministro português Luis Amado tinha prometido implicar as Comunidades portuguesas durante a Presidência portuguesa da União Europeia, mas acabou por não cumprir a promessa. Curiosamente foi no quadro da Presidência francesa que este Seminário teve lugar, organizado pela Assembleia dos Franceses no estrangeiro, o equivalente francês do Conselho das Comunidades Portuguesas.

Durante o seminário, que contou ainda com a participação de delega-

ções dos restantes países europeus, foi aprovada a Declaração de Paris "Para uma política europeia dos Europeus estabelecidos fora dos seus países de origem".

No texto sugere-se que seja criada um Conselho Consultivo dos Europeus Expatriados, uma estrutura com todos os órgãos de consulta do tipo da AFE em França e do CCP em Portugal, para aconselhar a Comissão europeia em matéria de emigração. Uma justiça universal para todos, uma rede diplomática e consular europeia e um "Interlocutor europeu" nos serviços públicos europeus são algumas das reivindicações dos presentes.

Os debates foram presididos por Jean-Pierre Villaescusa, membro da Assembleia dos Franceses do Estrangeiro, Presidente da Comissão da União Europeia da AFE e contou com a participação dos Deputados europeus Alain Lamassoure, Gérard Deprez e Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, assim como do Comissário francês e Vice-Presidente da Comissão Europeia Jacques Bardot.

## «Angolagate» começou a ser julgado em Paris

O julgamento do "Angolagate", ligado ao caso de presumível tráfico de armas para Angola nos anos 90, começou esta semana no Tribunal de Paris, envolvendo dezenas de políticos e empresários franceses. No total, 42 pessoas, entre elas Charles Pasqua, de 81 anos e antigo Ministro do Interior, Jean-Christophe Mitterrand, filho do falecido Presidente francês, Pierre Falcone, empresário, de 54 anos, e Arcadi Gaydamak, de 61 anos, milionário israelita, vão ser ouvidos pelo alegado envolvimento no caso. As acusações, todas elas com penas de prisão entre cinco e dez anos, passam pelo comércio ilícito de armas, abuso de confiança, fraude fiscal e tráfico de influências.

Até 4 de Março de 2009, o Tribunal vai tentar apurar as responsabilidades e as ramificações de um vasto negócio de venda de armamento a Angola entre 1993 e 1998, no valor estimado de 790 milhões de dólares (cerca de 565 milhões de euros ao câmbio actual) e que gerou tensão nas relações entre Paris e Luanda.

Apesar de nenhum cidadão angolano estar intimado no julgamento, a acusação sustenta que cerca de três dezenas de altas personalidades de Angola, entre elas o próprio Presidente José Eduardo dos Santos, receberam "luvas". Segundo a acusação, em 1993, Eduardo dos Santos necessitava de carros de combate e de munições para combater as forças da UNITA, tendo a França recusado então vendê-las a Luanda, não dando a respectiva autorização para as transacções.

Os contactos oficiais, porém, acabaram por resumir-se a Pierre Falcone, um empresário muito próximo do então Ministro do Interior e que se associou ao israelita de origem russa Arcadi Gaydamak, que viria a

fazer os contactos com a Rússia para enviar o arsenal necessário. Segundo a acusação, Angola comprou 420 carros de combate, 150 mil obuses, 170 mil minas antipessoais, 12 helicópteros e seis navios de guerra, entre outro armamento. Os contratos sucederam-se e, com margens de lucro de 50%, os diferentes sócios das diferentes empresas, algumas delas fantasmas, acabaram por enriquecer.

Oriundo da área do petróleo, o dinheiro angolano foi depositado em contas de diversas empresas, em Paris, Genebra ou Telavive, antes de seguir para as de companhias e bancos de Jersey, Ilhas Virgens ou Mónaco. Entre os beneficiários franceses que presumivelmente receberam "luvas" figuram intermediários como Jean-Christophe Mitterrand, filho de François Mitterrand, o próprio Charles Pasqua e o seu "braço direito" Jean-Charles Marchiani. Alegadamente envolvidos estão também vários funcionários da Brenco, empresa de Pierre Falcone, que também "fornecia" jovens senhoras, que se encarregavam de acolhimento dos convidados, nomeadamente os militares angolanos, sustenta a acusação.

Recentemente condenado a quatro anos de prisão por fraude fiscal, Pierre Falcone é aguardado no julgamento, bem como Jacques Attali, 64 anos, antigo Conselheiro de François Mitterrand.

Para o Governo francês, o julgamento não surge na melhor altura, dado que as autoridades gaulesas têm tentado uma aproximação a Luanda, sendo prova disso a visita que o Presidente Nicolas Sarkozy efectuou em Maio último a Angola, país rico em petróleo e já o maior produtor de crude de África.

## Governo vai organizar o I Fórum Mundial de empresários das Comunidades

Representantes das 120 mil empresas portuguesas da diáspora reúnem-se em Novembro, em Lisboa, no I Fórum Mundial dos Empresários Portugueses, disse o Secretário de Estado das Comunidades.

António Braga acrescentou que a iniciativa resulta de uma parceria do Ministério dos Negócios Estrangeiros com a Confederação Mundial das Câmaras de Comércio Portuguesas. "Este I Fórum Mundial dos Empresários Portugueses pretende potenciar as capacidades verificadas no conjunto de empresas, que são propriedade de portugueses que vivem fora de Portugal, e também a ambição de Portugal em internacionalizar as suas empresas e a sua economia", disse.

O objectivo é encontrar "formas de cooperação e de parcerias entre as empresas tituladas por portugueses que vivem no estrangeiro e empresas portuguesas sediadas em Portugal", enumerou.

A iniciativa vai decorrer a 28, 29 e 30 de Novembro.

António Braga destacou que, a par da realização do Fórum, o Governo vai apresentar um programa de incentivo à internacionalização dos empresários portugueses. "Este programa, a que chamamos NetInvest, permitirá criar uma rede de informações e conhecimentos, também em parceria com a Confederação, não só para a oportunidade de negócios como para a troca de informações e oportunidades de investimento também em Portugal", salientou.

António Braga adiantou que "um trabalho entretanto realizado no Ministério dos Negócios Estrangeiros permitiu identificar mais de 120 mil empresas no mundo inteiro, tituladas por portugueses. Destas, 20 mil são consideradas grandes empresas, em todas as áreas e em todos os domínios de negócios".

## BPN abre agência bancária em Pontault-Combault

O BPN Banque abriu na terça-feira desta semana, dia 7 de Outubro, uma nova agência situada em Pontault-Combault, uma cidade com uma das mais altas taxas de presença portuguesa em França.

A agência está situada no 68 avenue Charles Rouxel, e o novo Director é Rui Queirós.

Apesar dos serviços clientes se terem iniciado na terça-feira, a inauguração oficial terá lugar no próximo sábado, dia 11, a partir das 15h00.

## Da França para Portugal

# Alfredo Amaral é o novo Director Comercial da Peugeot Portugal

Alfredo Amaral acaba de assumir a Direcção Comercial da Peugeot Portugal, após ter desempenhado durante três anos na "casa mãe", em França, a função de Responsável de Zona da Marca Peugeot para a América do Sul. Alfredo Amaral sucede a Carlos Carneirinho, que se dedica a uma carreira internacional na filial espanhola.

Com uma experiência de 26 anos no sector automóvel, a actividade profissional de Alfredo Amaral está ligada à Peugeot Portugal desde 1994, quando participou na criação da Filial portuguesa, tendo desde então assumido diversos cargos de responsabilidade na empresa.

Entre 1995 e 2000, Alfredo Amaral foi responsável pelo Desenvolvimento da Rede de Concessionários Peugeot em Portugal e, em 2000, passou a liderar os destinos da Sucursal de Lisboa, função que desempenhou até Janeiro de 2004, quando assumiu a Direcção de Peças e Serviço da Filial.



Alfredo Amaral

Em Julho de 2005 iniciou então a sua carreira internacional na Automóveis Peugeot como Responsável das operações comerciais da Marca para a América do Sul (Brasil, Ar-

gentina, Chile, Uruguai e Paraguai), função que manteve até regressar a Portugal com a sua nomeação actual como Director Comercial.

## La Banque BCP rend accessible aux malvoyants ses Guichets Automatiques

Plus d'un million de personnes sont atteintes de malvoyance sévère et de cécité en France. 60 % d'entre elles ont plus de 60 ans et 500.000 relèvent de la population active.

Trois ans après le vote de la Loi du 11 février 2005 pour la légalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées, on constate que la Loi a permis de véritables avancées pour l'ensemble des personnes handicapées en termes d'accessibilité.

Un grand nombre d'agences du réseau de la Banque BCP sont désormais équipées extérieurement d'un Guichet Automatique de Banque (GAB), accessible aux malvoyants et ce grâce à un système d'accompagnement vocal et de touches en relief.

Sensible aux difficultés des personnes atteintes par ce handicap et toujours désireuse de prendre en compte la dimension sociale de l'ensemble de sa clientèle et de tous les usagers, la Banque BCP entend par cette démarche

donner la parole à ses automates par un système d'accompagnement vocal activé dès l'insertion d'une fiche de casque audio standard; tous les choix étant alors proposés sur le clavier numérique.

Ces opérations sont hautement sécurisées, l'automate reprenant automatiquement un mode normal dès le retrait de la prise casque. Le système assure ainsi à la personne malvoyante la plus grande liberté et confidentialité, car elle n'a plus besoin d'aide extérieure.

La Banque BCP est née, en 2001, de la fusion des succursales françaises des plus anciens établissements financiers portugais. Depuis le 24 juillet 2006, à l'issue d'un accord de partenariat conclu avec Millennium bcp, le Groupe Caisse d'Épargne détient depuis le 24 juillet 2006 80,1% de la Banque BCP. La Caisse d'Épargne Ile-de-France Paris détient 50,1% du capital de la Banque BCP, la Caisse Nationale des Caisse d'Épargne 30% et Millennium bcp 19,1%.

## Importância dos emigrantes na captação de investimento

O Secretário de Estado do Comércio, Fernando Serrasqueiro, destacou a importância das comunidades portuguesas no estrangeiro para facilitar a diplomacia económica e como fonte para a captação de investimento em Portugal.

Em declarações aos jornalistas em Lisboa à margem da conferência "O Empreendedorismo e a Diáspora Portuguesa", o Secretário de Estado afirmou que "há comunidades portuguesas que servem para alavancar a política de diplomacia económica, que tem de ter um suporte". O governante deu o exemplo da Venezuela e dos negócios que têm sido realizados entre os dois países, afirmando tratar-se de uma diplomacia que "está a ser suportada pela existência de uma comunidade portuguesa naquele país", estimada em meio milhão de pessoas.

Questionado sobre os resultados dessa diplomacia económica noutros países, referiu que está a ser feito o mesmo trabalho em países como Angola, Brasil ou África do Sul, em particular, e em todos os países onde haja comunidades portuguesas, no geral.

## Question de droit



Maître José Coelho

Avocat

### Quelle réglementation faut-il respecter pour construire un puits dans son jardin?

Tout d'abord, il faut rappeler les termes de l'article 642, alinéa 1, du Code civil qui pose le principe suivant lequel, «celui qui a une source dans son fonds peut user des eaux à sa volonté dans les limites et pour les besoins de son héritage». Il est par conséquent, permis de construire un puits dans son jardin pour relever son eau.

En revanche, différentes démarches administratives sont nécessaires pour se conformer totalement à la réglementation. Ainsi, si l'ouvrage souterrain fait plus de dix mètres de profondeur, une déclaration à la Direction régionale de l'industrie, de la recherche et de l'environnement (DRIRE) est exigée. De même, si l'eau doit être utilisée à des fins domestiques une déclaration à la Mairie est nécessaire. Enfin, si l'eau doit être utilisée à des fins d'alimentation humaine il est nécessaire de faire une déclaration à la Direction départementale des affaires sanitaires et sociales (DDASS).

De manière générale, tous les prélèvements d'eau doivent être déclarés à la Préfecture ou autorisés par le Préfet, au titre de la nomenclature eau qui répertorie l'ensemble des travaux utilisant l'eau comme élément.

Seuls sont exclus de cette procédure les prélèvements à usage domestique et ceux qui y sont assimilés, c'est à dire ceux qui sont inférieurs à 1.000 mètres cubes par an.

## Chocolate São-tomense em salão francês

Nos passados dias 3, 4 e 5 de Outubro, São Tomé e Príncipe, onde se produz "o melhor chocolate do mundo" esteve presente no Salon du Chocolat Show de Palavas les Flots (34).

Todos os anos, o Pavilhão de exposições desta cidade marítima do Sul de França acolhe artistas e especialistas do chocolate locais, nacionais e internacionais.



## FORTE SÃO FRANCISCO HOTEL MONUMENTO NACIONAL CHAVES - PORTUGAL

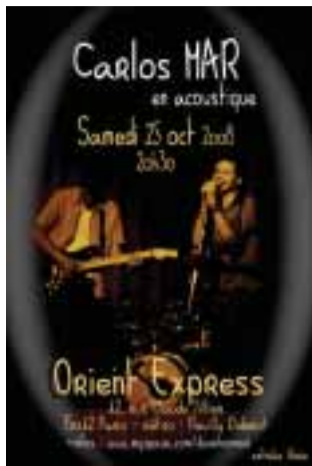
Uma joia da Hotelaria, distinguido pelo jornal expresso, e pelo guia Michelin inclusive o Restaurante e a Taverna

Um convento e edifícios militares do Século XVII primorosamente restaurados, rodeados por pátios e jardins, numa área de 20000m2 no interior de imponentes muralhas, com ponte levadiça, várias torres de vigia e canhões no centro e no ponto mais alto de Chaves, com magníficas vistas para o centro histórico e o vale que se prolonga pela Galícia / Espanha.

CASAMENTOS E BAPTIZADOS DE SONHO

Tel. + 351 276 333700 - Fax. + 351 276 333701 - webmaster@forte-s-francisco-hotels.pt - www.forte-s-francisco-hotels.pt

## Carlos Mar en concert à Paris



Le chanteur-auteur-compositeur de pop rock Carlos Mar sera en concert acoustique le samedi 25 octobre à l'Orient Express, à Paris.

Avec une pointe de mélancolie (bien portugaise?) ce chanteur originaire de la région de Porto et habitant Paris depuis tout jeune dépeint aussi une «pointe d'ironie des scènes de la vie quotidienne, mais aussi l'amour, l'amitié, le temps qui passe» dit un journaliste du Parisien.

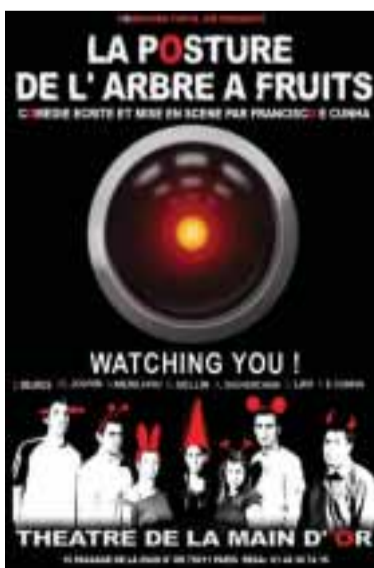
## David Dany tem novo site internet

Depois de um sucesso em Pau, com um espectáculo onde assistiram cerca de 4.000 pessoas, o cantor David Dany tem divulgado o seu site junto dos dos muitos fãs que tem em Toulouse e em toda a França.

David Dany está actualmente a preparar um novo espectáculo que promete ser fabuloso.

O cantor nasceu no dia 21 de Novembro de 1961, em Bustos, perto de Aveiro, mas chegou a França com apenas 9 anos. Reside em Toulouse e enveredou por uma carreira artística em 1986. É um cantor de variedades, de música country e de rock n'roll. Já gravou quatro álbuns, participou em vários programas de rádio e de televisão, fez clips, mas prefere os concertos frente ao público, com músicos e bailarinas.

www.daviddany.com  
0624549199



## Carlos Henriques Pereira, especialista de equitação portuguesa Portugal no Festival Equestre de Maisons-Laffitte

Carlos Henriques Pereira organiza "Festival Equestre - Portugal à l'Honneur" nos dias 10, 11 e 12 de Outubro, em Maisons-Laffitte, a Cidade do Cavalo. Uma iniciativa da sua associação, "Agence Hippique Cavalgador", da Mairie de Maisons-Laffitte, da Fundação Alter, da Escola Portuguesa de Arte Equestre de Lisboa e da Embaixada de Portugal.

Carlos Henriques Pereira nasceu em 1967 em Vila Franca de Xira, Ribatejo, região-berço do cavalo lusitano e do touro português de combate. Bem cedo descobriu o universo equestre das arenas de Portugal. Veio para França, onde se formou em Gestão pela Universidade de Paris-Dauphine, dando aulas de Gestão das actividades hípias, na Universidade de Angers, Escola de equitação de Saumur e na Universidade de Créteil. Prepara uma tese de doutoramento na Sorbonne Nouvelle Paris III, sobre a História da Equitação Portuguesa. Escreveu vários livros, donde um estudo sobre o primeiro Tratado de equitação portuguesa, escrito já no século XV pelo literário rei D. Duarte: "A Arte de bem cavalgar em toda a sela", que foi a primeira página da história da psicologia aplicada aos desportos equestres. É interessante saber que o manuscrito de D. Duarte foi adquirido pela Biblioteca Real de Paris, na época de Colbert, reinado de Luis XIV,



Carlos Henriques Pereira

copiado em 1830 e publicado em Paris em 1842, e é ainda hoje considerado uma obra de um valor histórico considerável, visto ser o único escritor equestre a abordar o assunto de maneira pedagógica.

Carlos Henriques Pereira, escreveu também "À la découverte de l'équitation portugaise", em cujo prefácio Maria Isabel Barreno, escreveu muito judiciosamente: «Dans les cours dispensés aux enfants des

### Dias 10, 11 e 12 de Outubro em Maisons-Laffitte

Dia 10, 20h30, noite de gala, abertura do Festival.

Dia 11, das 20h30 às 22h, no Teatro Equestre, a escola Portuguesa de Arte Equestre apresenta os puro-sangue da coudelaria de Alter. O Regimento da Guarda republicana portuguesa e "la troupe Jehol" do Conté apresentam pela primeira vez, números especiais.

Dia 12, das 13h às 18h, corridas hípias, grande mostra do cavalo lusitano, a equitação ribatejana e rally das equipagens de Maisons-Laffitte. Jogos, animações para as crianças e entrada livre. Espectáculos, gastronomia portuguesa.

■ Maria Fernanda Pinto

## Paris: "Lire en Fête" na Residência André de Gouveia

No quadro da manifestação 'Lire en Fête' a Residência André de Gouveia (Casa de Portugal) em Paris, inicia esta sexta-feira a partir das 20 horas a exposição 'As Imagens que Contam' que vai estar patente até ao 10 de Novembro.

No Domingo também haverá leituras de contos do mundo lusófono, assim como 'A Luz da Juventude' um recital de poesia por Luís Machado acompanhado no piano por Inês Rodrigues Correia. O recital propõe-nos uma viagem ao universo da poesia contemporânea, evocando poetas de renome na literatura portuguesa. O recital estruturado em duas partes (o sonho e o real, e o amor), inclui poemas de Fernando Pessoa, Mário Cesariny, Natália Correia, António Ramos Rosa, Ruy Belo, Sophia de Mello Breyner e Eugénio de Andrade oferecendo assim uma dimensão metafórica a uma juventude ainda longe da plenitude da vida e transmitem a imaginária onde o sonho se confunde regularmente com a realidade. A inocência, a frescura e a descoberta dos caminhos do amor cruzam-se com a irreverência e a audácia dos anos passados.

Contudo falar da juventude não se resume a fotografar a infância e a adolescência, pois, numerosos atributos que caracterizam esta fase da vida humana se reencontram por vezes quando se é adulto. Escapan-

do ao discurso sobre o tempo, muitos poemas escolhidos propõem uma reflexão sobre a existência, assinalando ao mesmo tempo as intemporalidades espirituais que são susceptíveis de modificar o futuro de cada um de nós.

Uma voz (Luís Machado) procura através duma leitura intimista, captar a essência cristalina das palavras, deixando vibrar o canto através das sílabas. Inês Correia no piano e o acordeonista Paulo Jorge misturam-se ao canto criando uma atmosfera luminosa. Luís Machado, escritor e actor cujos méritos estão amplamente reconhecidos, comemora com a apresentação em Paris deste novo projecto, os seus 30 anos enquanto leitor de poesia. Grande difusor da poesia portuguesa, participou ao longo das últimas décadas, a centenas de recitais nos mais prestigiosos teatros portugueses. Para todos os que gostam da poesia em todos os actos da vida quotidiana, 'A Luz da Juventude' é um desafio à partilha dos sentimentos e um pretexto para lembrar a grandeza da escrita poética originária deste país que chamamos Portugal. O evento conta com a colaboração do Instituto Camões e do Centro Cultural Calouste Gulbenkian.

■ Clara Teixeira

## Encontro de Jovens lusodescendentes em Estrasburgo

O núcleo de jovens da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia organiza no próximo dia 11 de Outubro um encontro de jovens, em Estrasburgo, tendo como temática a música lusófona.

O encontro começa por volta das 14h30 com um quizz musical e uma demonstração de capoeira. Esta iniciativa contará também com uma representação teatral em português, seguida de danças brasileiras e de um concerto do grupo musical "Splash".

A Federação das Associações Portuguesas da Alsácia organiza tradicionalmente estes encontros desde há vários anos e tenta desta forma implicar os jovens para a vida associativa.

Cada ano a temática é diferente, os intervenientes também, assim como a cidade onde se realiza o evento, percorrendo assim toda a região da Alsácia, sobretudo as localidades onde há associações portuguesas.

Desta vez é Estrasburgo que acolhe o evento, com a colaboração local da Associação Cultural Portuguesa e da Associação Chama. O programa também é alargado e o evento, tradicionalmente concentrado num dia, estende-se este ano a uma semana cultural da juventude, decorrendo entre os dias 2 e 11 de Outubro.

écoles primaires en France, la Culture Portugaise se limitait presque toujours à l'enseignement de l'Histoire, de la Géographie et de la culture rurale populaire. La Coordination de l'Enseignement de l'Ambassade du Portugal a cherché à introduire d'autres éléments de ce riche patrimoine culturel pour donner aux enfants lusodescendants, mais aussi français, une image plus complète et plus actuelle du Portugal.

Carlos Henriques Pereira, escreveu ainda entre outros: "L'Institution des courses de chevaux", obra educativa e pedagógica que apresenta o desenvolvimento da fileira equestre em França: criação de empregos, prémios aos criadores, protecção das raças, selecção para os desportos hípicas, tudo sobre a cultura equestre. Porque Portugal possui um património equino único no mundo e a França é o segundo criador e exportador de cavalos lusitanos na Europa.

Carlos Henriques Pereira apresentou em 1994, no Museu do Cavalo de Chantilly, trajando à maneira tradicional da equitação portuguesa, a História da Arte Equestre Lusitana.

Em breve fará outras apresentações em locais a anunciar.

■ Manuel Martins

# SE NOVELA É A SUA PRAIA, VOCÊ NÃO PODE PERDER TRÊS IRMÃS.

Hoje  
vai dar prata.



A nova novela da Globo já está no ar.  
Ligue hoje mesmo e assine.

Visite o site  
[www.tvglobointernacional.com.br](http://www.tvglobointernacional.com.br)  
e consulte a relação de operadores.



**TV GLOBO**

INTERNACIONAL

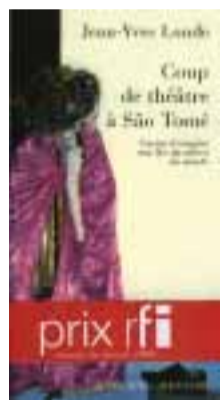
A gente se vê por aqui.

## “Planète Brasília” de Jean Yves Loude

Le tout dernier livre de Jean Yves Loude, "Planète Brasília", dédié à la capitale mythique du Brésil vient de paraître chez tertium Editions, avec des photos de Viviane Lièvre. «Je m'apprête à quitter Brasília mais je ne sais toujours pas ce qui est le plus beau pour moi: la ville ou son histoire, les monuments érigés ou l'épopée de leur construction. Je reste étonné» dit Jean Yves Loude. «Je n'ai jamais vu une chose pareille».

Jean Yves Loude est né à Lyon et est l'auteur de plusieurs romans sur les pays lusophones.  
www.loude-lievre.org

## Livres: Prix RFI pour "Coup de théâtre à São Tomé"



Depuis une quinzaine d'années, Jean-Yves Loude publie chez Actes-Sud une série de récits romanesques, enquêtes littéraires sur l'identité

des peuples d'Afrique lusophone. Après "Cap-vert, notes atlantiques" et "Lisbonne, dans la ville noire", son dernier livre, "Coup de théâtre à São Tomé" a reçu le Prix Littérature RFI - témoin du monde en 2008.

"Lisbonne, dans la ville noire", a été traduit en portugais, disponible chez Dom Quixote: "Lisboa na cidade negra". Son roman jeunesse sur le Cap-Vert, "Le fantôme du baigneur" (Magnard) est disponible en portugais chez Alis editora à Belo Horizonte, Brésil.

Jean Yves Loude est voyageur à la recherche de l'humain, il écrit sur les richesses des cultures, sur l'imaginaire des peuples.  
www.loude-lievre.org

## Correspondência entre Vieira da Silva e Mário Cesariny



Foi apresentado na s e m a n a passada, em Lisboa, o livro "Gatos Comunicantes, correspondência entre Vieira da Silva e Mário Cesariny 1952-1985". O lançamento teve lugar no auditório da Fundação Arpad Szenes - Vieira da Silva e foi apresentado por Perfecto E. Cuadrado, Helena Barbas, com leitura de João Grosso e Teresa Lima. A pintora portuguesa Helena Vieira da Silva radicou-se em França.

## L'écritain brésilien a été traduit par Dominique Stoenesco Aleilton Fonseca présente son livre à Paris

L'écritain brésilien Aleilton Fonseca sera à Paris à l'occasion de la parution de son livre "Les Marques du Feu et autres nouvelles de Bahia" (As Marcas do Fogo e outras histórias), traduit par Dominique Stoenesco et publié en édition bilingue aux Editions Lanore. La Présentation de l'ouvrage aura lieu le 9 octobre à partir de 18h30, 6 rue de Vaugirard, Paris (6<sup>ème</sup>), métro Odéon, Luxembourg.

Aleilton Fonseca est né en 1959, dans l'État de Bahia. Actuellement il enseigne la littérature brésilienne à l'Université d'État de Feira de Santana. Il a déjà publié onze livres en poésie, fiction, roman et essais littéraires.

"Les Marques du Feu et autres nouvelles de Bahia" réunit cinq nouvelles fortement imprégnées de la culture et de l'imaginaire populaires des habitants du Nordeste brésilien. Inspirées de la vie quotidienne, avec ses joies et ses drames, ces histoires se déroulent tantôt dans les petites villes de l'intérieur, tantôt dans les grands centres urbains, nous faisant découvrir les croyances et les valeurs culturelles de personnages emblématiques.

Selon Dominique Stoenesco traducteur de l'ouvrage, l'auteur nous fait parcourir un univers constitué de personnages simples qui nous révèlent leur manière de penser et de sentir le monde, ainsi que la conscience qu'ils ont de leur propre condition. De ce fait, «plusieurs raisons à la fois peuvent vous conduire à vouloir traduire un auteur, la plus déterminante d'après moi étant l'intérêt personnel que vous ressentiez pour ses écrits» explique le traducteur au LusoJornal. «Vous pouvez vous intéresser pour un auteur, ou pour un livre, en fonction du sujet qu'il traite, de la qualité littéraire de son texte ou encore parce que vous considérez



Aleilton Fonseca

que la traduction de cet auteur peut être un enrichissement ou une découverte intéressante pour les lecteurs du pays où il est traduit. En ce qui me concerne, dans le cas de 'Les Marques du Feu et autres nouvelles de Bahia', ce sont toutes ces raisons qui m'ont donné envie de tenter l'aventure» déclare Dominique Stoenesco. «De plus, je suis allé plusieurs fois à Bahia, j'ai pu voir le Sertão et lorsque je lis certaines nouvelles d'Aleilton Fonseca je m'y retrouve, car ses histoires sont souvent enrichies dans cette terre du Nordeste». À la manière de Guimarães Rosa, l'auteur met en scène des personnages populaires et nous offre une fine

réflexion sur la condition humaine, alliant la tradition à la modernité. «Rappelons que, sur le plan de la narration, Guimarães Rosa, fut un innovateur sans égal et il eut un rôle aussi important pour le portugais du Brésil, que Luandino Vieira pour le portugais de l'Angola ou que Mia Couto pour le portugais du Mozambique. Ainsi, en cette année de commémoration de la naissance de João Guimarães Rosa (1908-2008), la publication de 'Les Marques du Feu et autres nouvelles de Bahia', était une belle occasion pour lui rendre cet hommage» affirme Dominique Stoenesco, professeur de portugais, retraité depuis peu de temps.

## Centième anniversaire de la naissance de João Guimarães Rosa

Aleilton Fonseca est aussi en France alors qu'on célèbre le centième anniversaire de la naissance de João Guimarães Rosa, écrivain emblématique du Sertão dont il est l'un des spécialistes. En effet, les 23, 24 et 25 octobre, le Département de Portugais de l'Université de Rennes II, organise un colloque international sur «João Guimarães Rosa (1908-2008): mémoire et imaginaire du Sertão-monde» afin de rendre hommage au grand écrivain brésilien dont la portée de l'œuvre est souvent comparée à celle de Jorge Luís Borges ou de James.

■ Eunice Martins

## Digressão de Renata Rosa em França

A cantora, rabequeira e compositora Renata Rosa está actualmente em turnê no Sunset, em Paris, até ao dia 11 de Outubro, depois de ter passado por Bordéus uns dias antes. A artista brasileira vem apresentar o seu novo álbum 'Manto dos Sonhos' com 12 títulos.

As suas incursões há quase 20 anos para dentro do Brasil acaba de render um novo álbum, cheio de cheiros, sons e cores, o segundo da carreira da cantora e compositora paulistana do Brás, hoje com 35 anos, radicada há pelo menos 8 anos em Olinda, Pernambuco.

'Manto dos Sonhos' costura sambas de coco, rojões, cirandas e até um cavalo-marinho para apresentar uma colcha de retalhos com os mais finos tecidos fabricados naturalmente aqui. E deve grande parte desse trabalho aos artistas que encontrou atrás de cada morro, no meio de cada estrada, em casas de pau-a-pique. "Encontrei músicos formidáveis e virtuosíssimos, cuja tamanha generosidade me ajudaram a construir muito do que faço e sou hoje", diz convicta.

O primeiro álbum que lançou nessa



mesma linha, 'Zunido da Mata', em 2003, sagrou-se na Europa com o Prémio 'Choc de l'année', de melhor disco do ano, concedido pela revista mensal 'Le Monde de la Musique' finais 2004. "O Zunido já tinha sido resultado de uma vida de referências. Por causa do Prémio e das boas críticas que o disco recebeu, passei os anos de 2005 e 2006 pratica-

mente em turnés, ainda mais pela Europa", conta Renata.

No ano passado, resolveu ficar um pouco no seu cantinho para poder reflectir e compor: "Querida ter um pouco de solidão criativa." O 'retiro' serviu para maturar toda a nova colheita que fez nesse período. Mais tarde a cantora foi convidada para participar na mini série inspirada no

Dans la nouvelle 'Le chant d'Alvorada', un éleveur de coqs de combat vit un drame en voyant son coq préféré souffrir le martyre au cours d'un combat contre un adversaire coriace. Bien que vainqueur, le coq est gravement blessé et meurt, causant une profonde tristesse chez son maître. Dans 'Jaou le Bouvier', le narrateur, citadin, raconte ses retrouvailles avec son cousin, paysan, qui lui transmet les valeurs culturelles oubliées et qui sont les vraies racines de sa famille. Toute la nouvelle 'Le sourire de l'étoile' tourne autour de la mort et de la veillée d'Estelle, 13 ans, sœur de Pierre, personnage-narrateur. La mort fonctionne ici en tant qu'élément déclencheur de sentiments frustrés. Les préparatifs de l'enterrement d'Estelle constituent dans cette nouvelle un exercice d'une extrême perfection technique de la part de l'auteur. Dans 'Les Marques du Feu', l'épilogue de la nouvelle coïncide avec un événement tragique qui eut lieu à Salvador de Bahia: l'incendie du marché couvert le plus populaire de la ville, le Mercado Modelo, survenu en 1984. Dans la nouvelle 'Nhô Guimarães', la protagoniste/narratrice, à travers ses histoires et ses souvenirs du Sertão, nous fait «revisiter» l'univers merveilleux de l'écrivain Guimarães Rosa.

Ainsi, au long de ces nouvelles, nous assistons à des scènes intensément vécues par les personnages, comme si ces histoires nous étaient racontées au moment même où elles se déroulent, en présence inhabituelle, parfois, du narrateur qui intervient comme pour organiser ce grand théâtre qu'est la vie.

romance 'A Pedra do Reino', de Ariano Suassuna, dando vida à personagem Maria Safira. "Foi uma experiência sensacional. Muitas músicas que hoje estão no Manto surgiram ali, como 'Maria Eleonor', 'Marcha do Donzel' e também a canção que dá nome ao novo álbum", explica.

A rabeça que Renata aprendeu a tocar com o mestre Luís Paixão há dez anos, também marca presença no novo álbum.

Nascida no bairro do Braz, em São Paulo, em 1973, local de grande imigração nordestina, a cantora e compositora conta passagens importantes de sua carreira, inclusive o seu contato com o cancionário de caboclos, índios e rezadeiras do sertão. As viagens cada vez mais despertaram o seu gosto pelas brincadeiras populares. Foi frequentando um Cavalo Marinho que aprendeu a tocar rabeça.

Renata Rosa vai estar também em Nancy no dia 12 e em Lille no dia 15 seguindo depois para outras cidades francesas.

■ Clara Teixeira

Sunset, 60 rue des Lombards  
75001 Paris, 01.40.26.46.60

## Artista português formou-se e reside em Nice

## Artes plásticas: Exposição de João Vilhena em Nice

A exposição "Prestissimo" de João Vilhena está actualmente patente até ao 18 de Outubro na Galeria Saint-Réparate em Nice. Trata-se aqui de um encontro de artes plásticas com a música.

O projecto nasce de um encontro com Laurent Blanquart, um pintor e guitarrista com o qual desejava trabalhar. A exposição compreende a realização de um conjunto de obras apropriando-se da imagem mítica d'Ilda Presti (considerada como a maior guitarrista de todos os tempos), para a balançar no campo pictural.

Grande apaixonado pela arte contemporânea, o artista português, João Vilhena, tem exposto regularmente as suas criações em França, essencialmente em Nice onde reside. Trabalha muito com tintas e tecidos, assim como com a madeira e o contra-placado como suporte para as suas criações. «Utilizo geralmente madeira que já serviu anteriormente para fazer caixas ou contentores. Gosto desta ideia de viagem de objecto que já viajou de um lado para o outro», explica.

João Vilhena também utiliza a tinta Zarcão, um produto proibido à venda para os particulares. «Trata-se de uma tinta anti-ferrugem que se utiliza antes de pintar o ferro e



João Vilhena em entrevista ao LusoJornal

o facto de ser proibido, sinto-me ainda mais atraído pela utilização deste material», diz a sorrir.

João Vilhena costuma brincar com as aparências, com o que parece ser e não é. Gosta de utilizar papel termo-colante ou auto-colante que se utiliza geralmente para armários ou recobrir prateleiras, dando assim a aparência de ser de madeira e não é. «Diverte-me muito ser um artista de aparências. Gosto de comunicar de uma maneira bem específica quer pelos materiais que utilizo quer pelo conteúdo das minhas obras».

Apesar de ser conhecido no mundo das artes, não vive unicamente da pintura, trabalha regularmente com arquitectos enquanto desenhador de perspectivas mas também no quadro da decoração.

João Vilhena nasceu em Beja em 1973, estudou em Setúbal até ao 12º ano e mais tarde veio para França com os pais que eram Leitores de português na Universidade de Nice. «Resolvi vir porque a França tinha mais riqueza a nível artístico do que Portugal e apesar de ter tido várias oportunidades de escolha em Portugal preferi

vir. Mas confesso que quando cheguei foi muito difícil, pois, não sabia falar francês apesar dos meus pais serem professores de francês, e de imediato entrei em pânico quando cheguei, por não saber falar correctamente a língua, mas ao cabo de 2 anos já falava perfeitamente», recorda ao LusoJornal.

Segundo o artista, a dupla cultura enriquece o ser humano, «agora considero-me mais universal» contudo para assimilar-se outra cultura perde-se sempre um pouco da sua própria cultura. Apesar de ir regularmente a Portugal, o artista lamenta não ter conseguido transmitir bem a língua portuguesa aos seus filhos. João Vilhena sente-se português e escolhe frequentemente títulos portugueses para as suas criações.

■ Clara Teixeira  
com Carlos Pereira

**Galerie Sainte-Réparate**  
4, rue Sainte réparate  
06300 Nice  
Tél: 04.93.80.07.48

Le 18<sup>ème</sup> Salon de la Revue

Les 10, 11 et 12 octobre, à l'Espace d'animation des Blancs-Manteaux (48 rue Vieille-du-Temple, à Paris IV<sup>ème</sup>) aura lieu la 18<sup>ème</sup> édition du Salon de la Revue avec plus de 700 revues de toutes disciplines (littérature, poésie, art, sciences humaines et sociales, psychanalyse, débats et idées) et 30 animations, tables rondes et débats, dialogues et lectures.

Une rencontre proposée par la revue Latitudes-Cahiers lusophones, le dimanche 12 octobre, dans le cadre de ce salon (Salle André Gorz 15h30-16h30).

Alice Machado, écrivain et poète; interviendra sur "L'écriture littéraire dans une autre langue que sa langue maternelle"; Albano Cordeiro, sociologue, chercheur au CNRS, interviendra sur "Le va-et-vient France-Portugal: pourquoi rester ou pourquoi partir?"; Manuel dos Santos Jorge, Président des Cahiers Lusophones et psychanalyste, interviendra sur "Nouveaux arrivants et nouvelle écoute".

Programme complet des 3 journées: [www.entrevues.org](http://www.entrevues.org)

Apresentado por:

**BPI**

**DYAM**  
www.dyam.pt

**TONY CARREIRA**

1988 • 20 ANOS • 2008

**LYON**

**HALLE TONY GARNIER**  
(20 PLACE Dr. MERIEUX)

**SAMEDI 25 OCTOBRE 21H**

Participation de NELINHO

Apóios:

LOCATIONS: MAGASINS FNAC, CARREFOUR  
Tél: 0892 707 507 (0,34€/min)  
www.fnac.com  
POINTS DE VENTE HABITUELS  
Autres informations sur [www.dyam.pt](http://www.dyam.pt)

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

**Ibero lines**  
AGENCE DE VOYAGES

LE SPECIALISTE DU

**PORTUGAL**

VOUS OFFRE AUSSI

**LE MONDE**

À PETIT PRIX

- TRAIN
- AVION
- SÉJOURS
- AUTOCAR
- LOCATION DE VOITURE

PARIS 9 (Clichy)  
7, RUE PIERRE HARET  
01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)  
41, BD. PONIATOWSKI  
01 43 40 66 00

PARIS 8 (LOPES VOYAGES)  
36, AV. HOCHÉ  
01 45 63 13 77

PARIS 4 (BASTILLE)  
37, BD. HENRI IV  
01 42 72 65 24

CHAMPIGNY  
201, AV. MAURICE THOREZ  
01 48 80 73 10

VERSAILLES  
40, RUE DE L'ORANGERIE  
01 39 50 43 44

InterNorte

PORT-CENTRO

ALSA

## Novo livro de Luís de Miranda publicado em Paris



“Paridaiza” é o nome do romance que acabou de sair, nas Edições Plon.

Luís de Miranda nasceu em 1971 em Portugal, mas vive em Paris desde a infância, com um pequeno interregno em Nova York em 1994-1995, onde escreveu o seu primeiro romance. Este autor é romancista, ensaísta e editor em língua francesa. É também diplomado em HEC e titular de um mestrado em Filosofia pela Universidade Paris 1 - Sorbonne.

“Paridaiza” é um livro de antecipação científica cujo enredo se passa num futuro próximo, onde a Humanidade, invadida pela insatisfação se aborrece mortalmente. Então, um génio da Internet inventa uma sociedade virtual idêntica, onde as pessoas se banham euforicamente numa ilusão de felicidade. Nesse país existe um Parlamento que para grande felicidade de todos vai lançar um novo programa chamado “o Dia do Amor”, tendo que lutar valentemente contra os revolucionários que querem impedir que o programa se concretize.

Luís de Miranda denuncia aqui “o autismo light” dos grandes consumidores de internet. Um mar de imaginação, onde os personagens do livro entre outras coisas delirantes, ajudam à proliferação de lavagantes no rio Sena.

■ Maria Fernanda Pinto

## Théâtre: Francisco E Cunha à l'affiche

Le comédien et metteur en scène franco-portugais Francisco E Cunha est actuellement en scène au Théâtre de la Main d'Or, à Paris, avec deux spectacles.

«La Posture de l'arbre à fruits» écrite et mise en scène par Francisco E Cunha, avec G. Meurice, JB. Jouvin, V. Merilhou, S. Bellin, A. Dauverchain, L. Lavi et Francisco E Cunha lui-même.

Ce spectacle est présenté tous les mercredis, jusqu'au 26 novembre, à 19h15. C'est une comédie et dure une heure.

Les mardis, à 20h15, Francisco E Cunha présente, dans le même théâtre, son One man show «Thérapie de groupe pour un seul homme».

Théâtre de la Main d'Or  
15 passage de la Main d'Or  
75011 Paris  
Infos: 01.46.36.74.15

## Blog crée par le luso-descendant Hugo de Oliveira Les cartes postales du Portugal sur internet

Si vous souhaitez plonger au cœur du Portugal pour en connaître ses racines, ses traditions, son histoire vous pourrez, si vous le désirez, le faire de façon virtuelle par l'intermédiaire de magnifiques cartes postales anciennes sur le blog: 'Portugal em postais antigos' visible sur lien suivant [www.postaisportugal.canalblog.com](http://www.postaisportugal.canalblog.com).

Ce blog créé depuis maintenant trois ans par Hugo de Oliveira, un luso-descendant de 35 ans, vous emporte à la découverte du Portugal des années 1885 à 1960.

Fils de mère française et de père portugais originaire de Montemor-o-Novo dans la région de l'Alentejo, Hugo de Oliveira a vu le jour à Nantes en juillet 1973.

Ce jeune employé de commerce est un passionné avant tout. Son blog créé en août 2005 a déjà eu la visite de près de 109.000 visiteurs et plus de 789.000 pages consultées, soit une moyenne d'environ 100 visiteurs par jour.

Sa passion commence vers l'âge de 10 ans par les collections de timbres, de monnaies, de billets et enfin de cartes postales en général. A l'âge adulte, il se spécialise dans les collections sur le Portugal. Ses origines, sa passion, combiné à son intérêt pour le passé (il est d'ailleurs sociétaire du Musée de Montemor-o-Novo) l'ont naturellement poussé vers la création de ce blog, que l'on pourrait qualifier de bibliothèque virtuelle/digitale. «Ce qui me



Postais ilustrados contam história de Portugal

pousse avant tout à collectionner les cartes postales sur le Portugal c'est le désir de connaître mes origines» explique Hugo de Oliveira au LusoJornal.

Aujourd'hui, sous forme de diaporama ou d'albums photos, son blog compte environ 1.500 images du passé du Portugal réparties dans 28 albums photos. «Et il me reste encore une centaine de cartes à mettre en ligne» affirme Hugo. «Toutes ces cartes postales sont ma propriété et font parties de mes collections que j'ai achetées de différentes manières au fil des années» déclare Hugo.

Toutes ses cartes ont été achetées soit sur internet et notamment sur le site Delcampe.fr (site dédié

aux collections avec près de 20.000 cartes postales en ligne sur le Portugal), soit lors de videgreniers, de foire à la brocante, ou dans des magasins spécialisés dans les collections et enfin, au Portugal.

Sur son blog «[www.postaisportugal.canalblog.com](http://www.postaisportugal.canalblog.com)», vous trouverez, entre autre, des albums de cartes postales sur les anciennes colonies, sur les costumes anciens, sur les différents districts tels que: Aveiro, Beja, Braga, Bragança, Castelo Branco, Coimbra, Évora, Santarém, Portalegre, Leiria, Guarda, Lisboa, Vila Real, etc, des «bilhetes postais», des photos des années 1900, toutes aussi magnifiques les unes que les autres.

La passion pour les cartes postales anciennes ayant beaucoup grandi ces dernières années, vous trouverez également sur le blog différents liens vers d'autres sites de cartes anciennes sur le Portugal ainsi que vers des sites où l'on peut acheter d'anciennes cartes postales. Le prix d'une carte postale ancienne varie selon son contenu (costumes, paysages, vue générale, etc.) et peut aller de 1 euro à une dizaine d'euros, voire même plus.

Ces derniers temps, notre jeune blogueur s'est essentiellement intéressé aux cartes postales de Montemor-o-Novo et également aux cartes des costumes traditionnels de la région de l'Alentejo ([www.traje-antigo-alentejo.blogspot.com](http://www.traje-antigo-alentejo.blogspot.com)) région d'origine de son père. D'ailleurs, il en possède une cinquantaine, des années 1910 à 1980 et ne rejeterait pas la possibilité, si celle-ci se présentait, de publication d'un livre. Avis aux éditeurs!

Son plus grand désir serait avant tout de créer un vrai site sur les cartes postales anciennes du Portugal où tous les albums seraient bien classés avec une page pour chaque thème. «Mais pour cela il faut du temps et quelques connaissances en informatique» affirme Hugo de Oliveira au LusoJornal. Mais il promet de s'y mettre très rapidement.

■ Eunice Martins

## Festival de Saint-Just-le-Martel

### Museu Nacional da Imprensa no salão da caricatura em França

O Museu Nacional da Imprensa (MNI) está presente, desde a sexta-feira passada, com duas exposições, no 27º Salão Internacional da Caricatura de St-Just-Le-Martel, considerado o maior salão francês de humor, disse à Lusa fonte da instituição.

Uma das mostras, "Daumier: o génio da caricatura", celebra o bicentenário do nascimento de Honoré Daumier (1808-1879), um dos mais brilhantes desenhadores satíricos de sempre.

Trabalhou essencialmente nos jornais satíricos "La Caricature" e "Charivari", tendo deixado nos dois as marcas do seu traço. Chegou a estar preso, no começo da sua carreira de caricaturista, em resultado de um dos seus trabalhos. A exposição é constituída por cerca de 200 desenhos, em larga maioria pertencentes à coleção de Juan Espino.

"En Chine", "Croquis Parisienne"; "Actualités"; "Robert-Macaire"; "Les Artistes Contemporaines"; "La Société d'Acclimation"; "Vulgarités"; "Les Bohémies de Paris" são alguns dos 27 temas representados na mostra, comissariada pelo diretor do MNI. Estarão patentes peças raras, como a litografia a cores de Daumier sobre a guerra civil



Portugal presta homenagem a Honoré Daumier

portuguesa, datada de 1835.

A exposição é acompanhada por um livro com o mesmo nome, tendo sido a primeira publicação editada em Portugal sobre Daumier, uma edição (Português, Francês e Espanhol) com 400 páginas, metade das quais com reproduções das litografias. Coordenado pelo Director do MNI, Luís Humberto Marcos, que assina a introdução e notas bibliográficas, o livro integra textos origi-

nais de dois historiadores de arte: José-Augusto França e Javier Herrera-Navarro, para além de um poema de Baudelaire sobre Daumier.

A sua apresentação na "capital francesa do humor" integra-se no âmbito do Protocolo assinado em 2006, entre a Câmara Municipal de St-Just-Le-Martel e o MNI. "Para nós, este acontecimento corresponde a mais uma etapa na internacionalização desta instituição e

do PortoCartoon-World Festival, evento considerado pela Federação Internacional de Cartunistas (FECO), um dos principais do mundo", disse Luís Humberto Marcos.

A outra mostra levada pelo MNI a França é o "IX PortoCartoon-World Festival: Globalização", que apresenta uma selecção de meia centena de trabalhos, os melhores da edição de 2007 do festival. A exposição original dos trabalhos concorrentes áquele certame envolvia mais de 400 trabalhos, vindos dos cinco continentes.

O salão de humor de St-Just-Le-Martel realiza-se há mais de 25 anos e congrega sempre alguns dos melhores cartunistas do mundo, apresentando grandes exposições temáticas e de autor. A mostra do MNI está patente ao público, ocupando os dois pisos do Centro Cultural de St-Just-Le-Martel, até 5 de Outubro.

**LusoJornal**

**01.53.79.21.20**

## Inácio Gentil no templo do jazz em Paris

### Jazz: 30 anos a animar o Caveau de la Huguette

Inácio Esteves Gentil é um jovem de 62 anos que animou durante mais de 30 anos o Bar le Caveau de la Huchette, em Paris 5<sup>ème</sup>, um «templo» dedicado ao jazz.

Le Caveau de la Huchette foi um dos primeiros locais na região parisiense onde se dançou e cantou o jazz de influências norte-americanas. Este local nascido mesmo antes de 1551, tem antecedentes históricos ligados à Rosa Cruz e aos Templários. Na época revolucionária, em 1789, foi local de encontros onde se conversava e discutia a liberdade. Por lá passaram nomes como Danton, Marat, Saint-Just ou Robespierre. Nas diferentes salas do n° 5 da Rua Huchette somos confrontados com a autenticidade histórica e incontestável, de bens conservados e que decoram os muros, como espadas, armaduras, armas, e precisamente guardado um cinto de castidade. É portanto um local de vivências sofridas onde existe inclusive um poço bastante profundo destinado a fazer «desaparecer» crimes que por lá terão sido cometidos. Neste sentido, não admira que neste local também tenham sido rodados alguns filmes como «Les Tricheurs» de Marcel Carné, «Rouge Baiser» de



■ Não faltavam pares para dançar com Inácio Gentil

Vera Belmont, ou ainda «La première fois» de Claude Berri.

É neste local que o português Inácio Gentil vai trabalhar durante 30 anos como dançarino-animador e como barman.

Inácio emigrou para Paris como tantas outros portugueses na década de 60 e «por puro azar» (quer dizer, por mero acaso) foi parar a esta taberna tão famosa. Actualmente reformado, o bailarino relembra bem os tempos

que por lá passou e que ainda hoje frequenta. «Hoje com 62 anos decidi reforma-me, mas ainda recente, somente no ano passado, porque realmente a dança está-me no corpo».

Foi numa destas noites de Agosto que o LusoJornal foi encontrar Inácio, como designava no seu nome artístico em ambiente festivo na Caves de la Huchette.

Inácio Gentil trabalhou neste bar

como animador e barman, mas também tocou jazz, sobretudo bateria tocando com alguns dos melhores artistas deste mundo nomeadamente Wild Bill Davis, Lionel Hampton, Maxim Saury «ou ainda o grande trompetista Bill Coleman, com quem tive a oportunidade de tocar».

Questionado sobre a dificuldade de conciliar a vida profissional com a vida privada, Gentil é peremptório a dizer «é bastante difícil, tentei fazê-lo não sei se consegui, pois é bastante complicado, nunca se pode ter uma vida dita normal, pois tudo se passa à noite, quando normalmente os casais estão em casa com os filhos». Originário de S. Brás de Alportel, este algarvio agora divide o seu tempo entre França e Portugal, pois considera o último é «o melhor país do mundo». Sempre que pode o dançarino vai até as Caves de la Huchette, onde para além de bem recebido diz «as raparigas gostam de dançar comigo, e o facto da idade não é problema para mim, sinto-me bem, e fico contente de ainda ter muitas pessoas que gostam de embalar comigo».

■ Mónica Fins

## Grupo folclórico de Mâcon foi fundado há 30 anos



■ Grupo folclórico Danças e Cantares do Minho de Mâcon

Fundado em 1978, o Grupo folclórico português «Danças e cantares do Minho» de Mâcon (71) esteve em Feysin (69) como convidado no Festival da associação cultural desta localidade próxima de Lyon.

Bernardo Martins, Presidente da associação e Sandrina da Costa, Secretária, apresentaram o Grupo ao LusoJornal com certo orgulho. «O Grupo existe há 30 anos, e cerca de 50 pessoas, entre elas músicos, vocalistas e dançarinos, fazem desta actividade um passatempo cultural e de lazer. Todos os sábados à noite, é numa sala da Mairie de Mâcon que se reúnem para os ensaios das danças e cantares. O grupo tem um local como sede onde se fazem as reuniões, também cedido pela Mairie».

A tocata tem 8 músicos que tocam cavaquinhos, concertinas, violas, bombo, triângulo e pandeiretas e tem 3 cantadores. O Grupo representa a região do Minho, através do seu folclore e é ensaiado por Abílio

da Costa.

Este grupo de folclore apresenta-se essencialmente na região de Mâcon, mas também percorre a região durante os meses de Junho e Julho, tendo-se apresentado na Isère, Jura, Sul de França e Lyon. «O nosso Festival está agendado para o fim de Junho de 2009, e como habitualmente esperamos centenas de Portugueses que vivem aqui na região» dizem os dirigentes ao LusoJornal.

Em Mâcon, a Comunidade portuguesa tem esta associação como referência e durante o ano várias actividades são-lhes propostas. «Gosto muito de folclore e é aqui que passo muito tempo, dos meus tempos livres, pois aqui encontro as minhas raízes e a possibilidade de as partilhar com os outros» declarou ao LusoJornal Sandrina da Costa.

■ Jorge Campos

## 5<sup>ème</sup> Rencontre Nationale des Associations Portugaises

Le samedi 18 octobre, la Coordination des Collectivités Portugaises de France (CCPF) organise la 5<sup>ème</sup> Rencontre Nationale des Associations Portugaises et Lusophones de France, à l'Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris.

«Ce rendez-vous, important pour la visibilité du travail des associations portugaises et lusophones a comme objectif de réunir des dirigeants associatifs de tout le territoire français, ainsi que des représentants d'institutions officielles portugaises et françaises» dit un communiqué de la CCPF «La rencontre veut faciliter les échanges entre les structures: échange d'idées, présentation de projets, témoignages et rencontres entre les associations et des acteurs de la vie politique lusophone en France».

La CCPF souhaite, par le biais de cette grande Rencontre Nationale, informer les dirigeants associatifs mais aussi défendre les projets et les besoins des structures franco-portugaises en France.

«Aujourd'hui, près de 900 associations réalisent toute l'année des actions et des événements, en les proposant aussi bien aux lusopho-

nes qu'au public français en général». Consciente de l'énorme richesse de ce travail mais aussi des difficultés rencontrées, la CCPF propose lors de cette rencontre: de partager les expériences, de transmettre de nouvelles informations, de débattre autour de thèmes propres à cette communauté.

Lors de cette rencontre, des thèmes importants pour les associations seront abordés comme l'organisation d'événements, la place des femmes dans le milieu associatif, les retraites, etc. Une rencontre entre jeunes dirigeants associatifs est prévue, pour sensibiliser et dynamiser l'implication des jeunes dans les associations. Un atelier sur l'essor des jumelages entre villes françaises et portugaises - on en dénombre près de 150 - et sur leur bon fonctionnement sera également proposé.

Selon les organisateurs, lors de cette Rencontre, les élus pour la France du Conseil das Comunidades Portuguesas présenteront leurs objectifs aux associations. Chaque association pourra présenter ses projets et les événements à venir aux autres participants. Des animations et des expositions seront aussi proposées.

### Association de Viroflay: excursion à St Malo

L'association Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay organise un week-end à Lisieux, Saint Malo et Mont St. Michel, les 11 et 12 octobre.

Le départ est prévu le samedi 11 à 6h00 du matin de Viroflay, en car grand tourisme, avec arrêt à Lisieux pour la visite de la Cathédrale, embarcation dans un bateau pour la visite de la Grande Baie de St. Malo, suivie d'une visite de St. Malo en «petit-train».

Les membres des associations qui effectuent ce voyage passeront la nuit dans un hôtel de Saint Malo et le dimanche 12 vont visiter le Mont Saint Michel et visiteront les quatre musées du site.

## Futsal: Alex Teixeira dá vitória ao Sporting Clube de Paris

Futsal-Campeonato de Paris Série 1 (3<sup>a</sup> Jornada): Créteil US – Sporting Clube de Paris 2 – 3

Se este encontro prometia grande expectativa, assim aconteceu. Alexandre Teixeira goleador de serviço na noite da passada quinta-feira em Créteil (3 golos), fez com que o Sporting Clube de Paris, ao vencer o Créteil US Futsal (3-2), inscrevesse a sua segunda vitória em outros tantos jogos disputados. Os homens do Técnico Rodolfo Lopes que começaram de início a ameaçar a baliza do Créteil, acabariam por ser os primeiros a sofrer com a equipa da casa a inaugurar o marcador, que não tardaria a sofrer o golo da igualdade (1-1) por Teixeira. Resultado com que se chegou ao intervalo.

No segundo tempo invertaram-se as situações. Teixeira desfaz a igualdade aumentando para (2-1), para logo de seguida o Créteil voltar ao empate (2-2). Mas o tira-teimas não ficaria por aqui já que perto do apito final e já em tempo de compensação, Teixeira fez o «atric» e fixou o resultado em (3-2).

O SC de Paris com (-1 Jogo) ocupa o 6<sup>o</sup> lugar com 8 pontos, no Campeonato que é liderado pela Vision Nova com três jogos disputados.

■ Alfredo Cadete

## Miguel Praia abandonou em Magny Cours



A Parkalgar Racing Team acreditava que conseguiria colocar os dois pilotos no top ten na penúltima jornada do Mundial de Super-sport realizado no fim-de-semana passado em Magny Cours (França). Só que logo na primeira volta Miguel Praia caiu, provavelmente vítima de um defeito num dos pneus da Honda CBR 600RR, ficando Josh Hayes sozinho na defesa das cores da formação portuguesa. O piloto português da Parkalgar Racing Team estava triste com a queda. «O arranque foi razoável, perdi talvez dois lugares, mas rapidamente os recuperei, pelo que no momento da queda estaria em 17<sup>o</sup>. Foi uma situação muito estranha, pois foi numa direita que se faz a fundo e onde passei cerca de 60 vezes no fim-de-semana da mesma forma. Penso que terá sido um pneu que estava com algum defeito e fez com que a moto tivesse um comportamento estranho e que me levou à queda» frisou o piloto algarvio. «Como se viu pelo meu andamento este fim-de-semana esta era uma boa oportunidade de ficar nos 10 primeiros».

## Portugueses brilham no voleibol francês

Carlos Silveira e o luso-brasileiro Frederico Siqueira deixaram já bem evidente que o GFCO Ajaccio Volleyball pode contar com eles para atingir o principal objectivo da época 2008/2009: regressar ao Campeonato Pro A, o escalão principal do Voleibol francês.

O zona 4 português e o central luso-brasileiro, ambos antigos internacionais pela Selecção Nacional, contabilizaram, respectivamente, 14 e 9 pontos, contribuindo decisivamente para o triunfo, por 3-2 (23/25, 25/17, 25/14, 20/25 e 15/8), do Ajaccio sobre o Centre National de Volley-Ball (CNVB) na jornada inaugural do Campeonato Pro B.

Com este resultado, o Ajaccio posicionou-se no quinto lugar, com menos um ponto que um quarteto de equipas, já que o sistema de pontuação dos campeonatos franceses premeia com 3 pontos a vitória por 3-0 e 3-1, atribuindo 2 pontos à vitória tangencial.

No Pro A, o destaque vai para o Poitiers (Stade Poitevin Volleyball), clube de Carlos Teixeira, libero da Selecção Nacional de Seniores Masculinos, que venceu, por 3-1 (25/20, 27/29, 25/23 e 25/20), o Montpellier Volley Université Club.

Vice-campeão francês na temporada transacta, o Poitiers é, a par do tricampeão Paris Volley, um dos grandes candidatos ao título.

Menos sorte teve o Beauvais Oise Université Club (BOUC), de Édén Sequeira, que, na primeira jornada do Campeonato Pro A, foi surpreendido em casa - 0-3 (22/25, 20/25 e 19/25) - pelo Foyer Laique Saint-Quentin Volleyball, clube que ascendeu na época passada à principal divisão do Voleibol gaulês.

Na Liga dos Campeões, o Beauvais visita os austríacos do Aon hotVolleys Vienna no dia 4 de Novembro, na primeira jornada da Poule E.

## Isabel Caetano réalise son rêve dans un groupe UCI

# Epinais: les Portugais ont brillé à La Bruno Guerreiro

Comme chaque année, le CSM d'Epinais-sur-Seine a tenu à organiser une grande journée de cyclisme en mémoire de Bruno Guerreiro, jeune lusitanien decedé en août 2004.

Pour la cinquième édition de "La Bruno Guerreiro", le plateau des cyclistes s'est encore étoffé. De Marseille, en passant par la Lorraine, la Bretagne, le Nord Pas-de-Calais, la Belgique et le Portugal, tous ont tenu à être présents.

Comme à notre habitude, nous avons tenu à féliciter les quatre Championnes Nationales présentes lors de cette épreuve: Isabelle Caetano, Sandra Pinto pour le Portugal, Aude Biannic et Mélodie Lesueur pour la France.

Nous avons également félicité Isabel Caetano pour son entrée dans le groupe UCI ESGL 93 - GSD Gestion, groupe professionnel féminin. Pour l'année 2009 Isabel Caetano va participer à un grand nombre de courses en France.

Le week-end a débuté le vendredi, avec l'arrivée des deux équipes portugaises (Loulé et Porto Caixa Nova) à Orly.

Le samedi, après le petit déjeuner,



Le couple Guerreiro avec quelques uns des vainqueurs

tous les athlètes présents sont partis à Longchamp pour une heure d'échauffement mélangé aux pelotons franciliens. L'après-midi a été consacré à la visite de Paris, et tous ceux qui découvraient la capitale ont été enchantés.

Le dimanche, la journée a débuté par la catégorie cadets, poursuivie par les écoles de cyclisme, les minimes, les minimes-cadettes, les da-

mes juniors-seniors et les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> catégories et juniors. Plus de 500 cyclistes se sont mesurés pendant cette journée chaude et ensoleillée. De nombreux Lusitaniens se sont illustrés dans toutes les catégories, outre l'équipe de Loulé et de Porto Caixa Nova, de nombreux Portugais de l'hexagone étaient présents. A la mi-journée, le groupe folklorique portugais d'Epinais-sur-

Seine a dansé sur des airs d'Algarve.

Cette 5<sup>ème</sup> édition a été une parfaite réussite à la fois sportive et organisationnelle. Les responsables de la ville étaient ravis du succès de cette journée pour leur municipalité. Comme chaque année des amis de Bruno Guerreiro, coureurs connus, ont tenu à être présents à cet hommage: Carlos da Cruz, ancien professionnel au sein de l'équipe de La Française des Jeux, Grégory Baugé, vice-Champion olympique sur piste aux jeux de Pékin et Mickaël d'Almeida, Champion d'Europe du kilomètre sur piste, amis de la famille.

La soirée s'est terminée à l'association portugaise d'Epinais-sur-Seine pour les deux équipes portugaises et quelques dirigeants du CSME.

Les sociétaires du CSME Section Cyclisme travaillent déjà pour la 6<sup>ème</sup> "La Bruno Guerreiro", nous vous attendons nombreux en 2009.

■ Duarte Pereira

## Les inscriptions sont ouvertes

# Premier Tournoi de Fut 5 de la CCIFP

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) a décidé d'organiser un tournoi de «Fut 5» pour ses membres et respectifs collaborateurs. La Ligue CCIFP pourra être une excellente opportunité de faire du sport, de développer les échanges entre membres, d'élargir le réseau personnel et professionnel, ainsi que de concrétiser d'éventuels projets et affaires et aboutir sur des partenariats.

La Ligue CCIFP aura lieu de novembre à mai en suivant le calendrier des Ligues professionnelles et en évitant les principales périodes de vacances et jours fériés. Les matchs se tiendront sur un terrain de gazon synthétique couvert à Boissy Saint Léger (94), agréé par la Fédération Française de Fut 5. L'édition

2008/09 comptera 8 équipes en compétition par matchs aller-retour. Ils se réaliseront à partir de 20h avec deux mi-temps de 25 minutes.

«En prenant en compte le fait que nos sociétés membres sont majoritairement des PME's et TPE's nous rendrons possible la fusion entre 2 à 3 sociétés pour former une équipe» dit une note de la Chambre de commerce. «Nous autorisons également l'inscription de deux joueurs ne faisant pas parti de la, ou des, entreprises».

Toute l'information sur la Ligue CCIFP sera disponible et mise à jour en permanence sur le site Internet de la CCIFP, notamment le classement, le calendrier, le règlement et les statistiques.

Les joueurs inscrits auront le droit à un complément d'assurance mutuelle en cas d'accident.

En fin de saison de la Ligue CCIFP des récompenses seront attribuées lors d'un dîner de remise des trophées pour les intervenants. «Nous étudions encore en ce moment la réalisation d'une coupe ibérique en fin de saison, sur un seul match entre le vainqueur de la Ligue CCIFP et le vainqueur de la Ligue organisé par notre homologue espagnol» dit l'équipe de la CCIFP.

Les inscriptions sont désormais ouvertes. «Seules les 8 premières équipes inscrites seront prises en compte car, dans cette édition, nous ne pourrions pas faire d'extension sur le nombre d'équipe participant au tournoi».

## Taça da Liga:

# Créteil/Lusitanos vai defrontar o Nice

Pode dizer-se que o sorteio dos oitavos de final da Taça da Liga francesa não foi nada meigo com o Créteil/Lusitanos que desta vez tem uma barreira mais difícil pela frente. Não apenas pelo facto de se tratar do Nice da Liga 1, mas porque o jogo é em Nice e como se calcula o ambiente vai ser diferente. O jogo vai ter lugar no dia 11 de Novembro.

Os restantes encontros são os seguintes: Lyon (L1)-Metz (L2); Vannes (L2)-Auxerre (L1); Le Havre (L1)-Rennes (L1); Bordeaux (L1)-Guingamp (L2); Montpellier (L2)-Châteauroux (L2); Sochaux (L1)-Lens (Liga 2); PSG (L1)-Nancy (L1). Os jogos vão ter lugar dias 11 e 12 de Novembro.

■ Alfredo Cadete

## Restaurante Vasco da Gama



39 rue Vasco da Gama  
75015 Paris  
Tel.: 01 45 57 20 01

## VIP Portuguese

www.vipportuguese.com

- 75 :: YURK - 82 rue des dames PARIS 17  
LA RESERVE - 13 rue de Banc PARIS 16
- 77 :: FIESTA - C.C Carrefour RM3 CLAYE SOUILLY  
FIESTA - C.C Carrefour Carré Sénart LIEUSAIN
- 78 :: FIESTA - C.C Carrefour MONTESSON
- 81 :: FIESTA - C.C Auchan VIGNY SUR SEINE  
FIESTA - C.C La Maison Neuve BRETAGNE S'ORGE
- 82 :: MURPHY - 1 Place Stalingrad PUTEAUX  
LA RESERVE - 150 bis Jean Jaurès BOULOGNE  
STARDUST - C.C Velizy 2 VELIZY
- 83 :: SHOWROOM - 35 rue Cartier Brosson PANTIN  
STARDUST - C.C Rosay 2 ROSNY SOUS BOIS
- 84 :: OXY JEUNE - C.C Carrefour ORMESSON  
FRIGOLO - C.C Carrefour VILLEJUIF
- 86 :: STARDUST - C.C 3 fontaines CERISY PONTOISE

WWW.VIPPORTUGUESE-SHOP.COM

PAIEMENT SÉCURISÉ

LIVRÉ EN 48H

INFOLINE

01 41 50 54 20

Divulgue  
as actividades  
do seu clube  
no LusoJornal  
01.53.79.21.20

## Taça de França (4ª Eliminatória)

## Portugueses de Conflans: adeus à Taça de França

**Portugueses de Conflans (4ª D) – FC de Aulnay (Exc) 0-4**  
Jogo no Parque Municipal de Conflans.

Espectadores: 300

Árbitro: M. L'Meika Elquien

**Portugueses de Conflans:** Adelino Soares; Mário Ferreira, Máximo, Uciné e Olivier; Rogério (cap.), Yoanne, Christophe e Jean Frey; David e Sebastian.

**Treinador:** Jorge Marques.

Jogaram ainda: Michael, Cyrile e Nuno.

Ao intervalo: 0-2

Se os homens do Presidente Joaquim Espirito Santo sonhavam ir mais além, esse sonho ficou pelo caminho. No entanto, chegaram onde muitas equipas portuguesas não conseguiram chegar. E quando assim é, podemos dizer

### Nacional (10ª jornada): As coisas complicam-se para a equipa luso-galesa

#### Istres - Créteil/Lusitanos 3-1

Com o calendário em dia após o jogo de atraso da 6ª jornada disputado na passada terça-feira em Laval e no qual conquistaram um precioso empate (0-0), a equipa luso-galesa voltou a viajar e desta vez para defrontar uma das sérias candidatas à subida, o Istres, em jogo da décima jornada que teve lugar no passado sábado.

A equipa luso-galesa que viu um golo anulado e desperdiçou uma grande penalidade, perdeu (3-1) e desceu ao 15º lugar ficando a um ponto da linha de despromoção, o que se vai tornando complicado.

Próximo jogo (11ª jornada) que tem lugar na próxima sexta-feira 10 de Outubro, às 20h00, o Créteil/Lusitanos recebe o Beauvais (18º classificado).

■ Alfredo Cadete



Portugueses de Conflans

que os Portugueses de Conflans apesar de eliminados, estão de parabéns.

Quanto à história do jogo e dado há grande diferença de escalões que existia entre as duas equipas - os Portugueses de Conflans jogando quatro divisões abaixo do seu adversário - ainda deram um ar da sua graça ao dominarem os primeiros quinze minutos onde

até poderiam ter marcado. Como não marcaram, a partir daqui a superioridade do FC Aulnay veio ao de cima onde logicamente foram justos vencedores.

Se no final do jogo, jogadores, dirigentes e as centenas de portugueses presentes não puderam fazer festa, pelo menos estavam satisfeitos por terem chegado onde chegaram, como disse ao LusoJor-

nal o Presidente Joaquim Espirito Santo. "Se tivéssemos conseguido ir em frente, a nossa alegria seria muito maior. Não fomos, paciência. Mesmo assim estamos todos satisfeitos por termos chegado onde chegámos. A nossa equipa é muito jovem e temos que compreender que nos falta muita experiência nestas competições. Agora como é óbvio, o mais importante é o Campeonato, já que o nosso objectivo é a subida".

Por sua vez o Técnico Jorge Marques acrescentou: "Estamos com apenas um jogo de Campeonato (um empate 1-1) e dois para a Taça. Perante uma equipa com quatro divisões acima de nós e muito mais rodada, era impossível fazer melhor".

Fundada em 1971 e inscrita na FFF em 1976, actualmente com 130 licenciados, a Associação Portuguesa de Conflans para além do desporto-rei, dedica-se também ao folclore cujo grupo se chama "Os amigos de Portugal".

■ Alfredo Cadete

### Coupe de France: US Lusitanos 1 - Villemomble 3

## Lusitanos de St. Maur quittent la Coupe de France à la 4ème éliminatoire

Le résultat ne reflète pas le match et sur les 90 minutes l'écart de deux divisions n'est pas apparu évident. Villemomble a ouvert le score sur leur première incursion à la 25ème minute, sur un coup franc lointain repris une première fois par un attaquant villemomblois et repoussé par Oliveira dans les pieds d'un joueur adverse pour l'ouverture du score. Avant cela, Sejour a trouvé le gardien sur une tentative à l'entrée de la surface. Par deux fois avant la mi-temps, Sejour, à nouveau à bout portant, et Soudani de la tête n'ont pas réussi à égaliser. Dès la reprise, Lusitanos reprend sa domination et égalise logiquement par Lopez d'une frappe



US Lusitanos de St. Maur

déviée à l'entrée de la surface (53 min). Malheureusement, contre le cours du jeu, Villemomble par Nemouthe profite d'une balle déviée pour tromper de près Oliveira (66 min).

Lusitanos réagit et se procura plu-

sieurs occasions nettes par Sejour qui ne réussit pas à couper un centre aux six mètres et Soudani dont la frappe au ras du poteau avec le gardien battu puis une déviation dans les dernières minutes ne trouvèrent pas le cadre. Finalement, Nemouthe sur un dernier contre dans les arrêts de jeu inscrit un troisième but qui donne un aspect sévère au score. L'équipe doit maintenant garder les qualités montrées au cours de ce match et ajouter l'efficacité pour aller défier Aubervilliers la semaine prochaine à l'extérieur pour le Championnat.

■ Marc de Oliveira

### Resultados futebol

#### Liga 1 (8ª Jornada): Rennes surpreende Lyon (3-0)

Marseille-Caen 2-1; Toulouse-Auxerre 2-0; Le Havre-Le Mans 1-2; Nice-Sochaux 1-1; Lorient-Bordeaux 1-2; Grenoble-Nantes 0-1; Lille-Valenciennes 1-0; Rennes-Lyon 3-0; St. Etienne-Mónaco 2-0; Nancy-PSG 1-1.

**Classificação:** 1º Lyon com 19 pontos; 2º Toulouse 17; 3º Marseille 16; 4º Le Mans, Bordeaux e Lille 14; 7º Grenoble e Rennes 13; 9º Caen, Nice e PSG 11; 12º Auxerre e St. Etienne 10; 14º Mónaco 9; 15º Nancy 8; 16º Valenciennes e Nantes 7; 18º Lorient 6; 19º Le Havre e Sochaux com apenas 4 pontos.

#### Liga 2 (9ª Jornada): Dijon impôs severa derrota em Reims (4-1)

AC Ajaccio-Lens 1-2; Amiens-Vannes 0-2; Angers-Troyes 0-0; Guingamp-Clermont 2-1; Reims-Dijon 1-4; Tours-Brest 2-0; Boulogne-Châteauroux 2-1; Metz-Sedan 2-0; Montpellier-Bastia 2-1; Strasbourg-Nîmes (r/d)

**Classificação:** 1º Boulogne e Lens com 21 pontos; 3º Strasbourg (-1 jogo) e Metz 20; 5º Vannes 16; 18º Sedan e Reims 6; 20º Nîmes com apenas 5 pontos.

#### Nacional (10ª Jornada):

#### Créteil/Lusitanos desceu ao 15º lugar

Istres-Créteil/Lusitanos 3-1; Cannes-Entente SSG 1-2; Paris FC-Gueugnon 2-1; Croix de Savoie-Rodez 1-1; Bayonne-Calais 0-0; Cherbourg-Cassis Carnoux 1-1; Laval-Pacy 1-0; Sète-Arles 0-2; Libourne-Louhans Cuiseaux 2-0; Beauvais-Niort 2-1.

**Classificação:** 1º Istres (-1 jogo) e Laval com 21 pontos; 3º Cassis/Carnoux 19; 4º Sète 18; 5º Arles 17; 15º Créteil/Lusitanos e Calais 10; 17º Beauvais e Libourne 9; 19º Entente SSG 7; 20º Niort com apenas 5 pontos.

#### Taça de França (4ª eliminatória)

Lusitanos de St. Maur (DH)-Villemomble (CFA) 1-3  
Portugueses de Conflans (4ª D)-FC Aulnay (Exc.) 0-4

#### Taça de Paris (1ª eliminatória)

Villepinte (DHR)-Créteil/Lusitanos (b) (CFA2) 1-1 (3-1 g/p)  
ICS Nanterre (PH)-Port. de Gous-sainville (DHR) 1-1 (4-2 g/p)

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris

Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -

www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

Transports **M.R.T.I**



Procura  
**Motoristas**  
SPL e PL

Agência de Paris | Agência de Lyon

Tél.: 01.41.55.17.00 | Tél.: 04.37.25.16.30

Leia o LusoJornal  
na internet

www.lusojornal.com

**Horóscopo**

**■ Carneiro**

A sua atracção por uma certa exuberância ou por uma dimensão mais brilhante da vida pode ser subtilmente posta em causa.

**■ Touro**

As suas relações mais próximas poderão estar mais no centro das suas atenções. Sentirá uma maior clareza de ideias e poderá ver agora esclarecidas algumas dúvidas que pairavam no seu espírito.

**■ Gémeos**

É natural que sinta um maior desejo de expor os seus pontos de vista e comunicar mais abertamente com os outros. Aproveite.

**■ Caranguejo**

Esqueça as atitudes egocêntricas, que apenas têm contribuído para sentir isolamento.

**■ Leão**

Os seus valores e mérito próprio estão na ordem do dia, daí podendo resultar uma nova orientação para a sua vida.

**■ Virgem**

Por trás de uma demonstração excessiva de segurança, pode sentir, nesta altura, um pequeno medo de ser mal entendido.

**■ Balança**

Esta não será uma semana particularmente dinâmica, mas antes voltada para o lado sonhador e filosófico da vida.

**■ Escorpião**

Deve pôr de parte as suas noções sobre como alcançar lucros rapidamente, pois elas conduzem a mais perdas do que aquelas que pode sofrer.

**■ Sagitário**

Não escolha esta semana para entrar em batalhas legais. Também é uma altura prejudicial às viagens ou aos acordos com estranhos.

**■ Capricórnio**

Com o fim de um período de uma certa rotina que é alterada por certos factores que provocam sempre uma transformação, poderá sentir uma indecisão marcada face aos novos valores que se contrapõem aos tradicionais.

**■ Aquário**

Se está desempregado é possível que um novo emprego venha ter consigo através das mãos de um amigo.

**■ Peixes**

A sua boa disposição está prestes a voltar, o que o vai auxiliar no trabalho. As dificuldades de comunicação vão começar a desvanecer-se.

**Le programme de LusoJornal  
Sortez de chez vous**

**Expositions**

**Jusqu'au 18 octobre**

Exposition de peinture «Prestissimo» de João Vilhena, en hommage à Ida Presti, à la Galerie Sainte-Réparate, 4 rue Sainte Réparate, Nice (06). Tél.: 04.93.80.07.48. Avec le soutien du Conseil Général des Alpes Maritimes, Ville de Nice, Adamas et Le Labo.

**Du 13 au 19 octobre**

Exposition «Des empreintes fragmentées» de Jean-Claude da Silva, dans le cas de l'invité coup de coeur de la Ville au Salon du Polar, au Couvent des Récollets, à Cognac.

**Théâtre**

**Tous les mercredis, 19h15**

«La Posture de l'Arbre à Fruits» (comédie) écrite et mise en scène par Francisco E Cunha, avec G. Meurice, JB Jouvin, V. Mérillhou, S. Bellin, A. Danverchain, L. Lavi et Franco e Cunha, lui-même. Au Théâtre de la Main d'Or, 15 passage de la Main d'Or, à Paris XI.

**Tous les mardis, 20h15**

«Thérapie de groupe pour un seul homme» one man show de et avec Francisco e Cunha, au Théâtre de la Main d'Or, à Paris XI.

**Fado**

**Le vendredi 10 octobre**

Soirée fado en hommage à Amália Rodrigues à l'occasion du 8<sup>ème</sup> anniversaire de sa mort, avec Andreia Filipa, accompagnée par Casimiro Silva, Philippe Sousa et Hugo Miguel. Au Restaurant Sinfonia, 132 avenue Henri Ginoux, à Montrouge (92). Tel.: 01 46 56 70 04.

**Le samedi 18 octobre, 20h00**

Soirée fado avec Tony do Porto et Ana Paula, au restaurant Alfama, 49

rue de Suresnes, à Nanterre (92). Infos: 01.42.04.17.77.

**Le 19 dimanche octobre, 13h00**

Après-midi fado avec Manuel Corgas, Manuel Miranda et Pompeu, au Restaurant Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à Pavillons-sous-Bois (93). Infos: 01.48.02.27.41.

**Concerts**

**Le samedi 18 octobre**

Spectacle de Graciano Saga et Joana, suivi d'un bal avec le groupe Fantasia, organisé par l'Association Départementale des Portugais de Soissons, au Centre Culturel de Villeneuve Saint Germain. Infos: 06.08.70.14.71.

**Le samedi 25 octobre, 21h00**

Concert du groupe de fado «Luso Melodias». Salle Pyramide, Espace François 1<sup>er</sup>, Les grands Prés, avenue de Paris, à Romorantin-Lanthenay (41). Dans le cadre de la 31<sup>ème</sup> édition des Journées Gastronomiques de Sologne. Infos: 02.54.76.69.10.

**Le samedi 25 octobre, 20h30**

Concert de Carlos Mar en acoustique à l'Orient Express, 12 rue Claude Tillier, à Paris XII<sup>ème</sup>. Infos: 01.43.48.14.78.

**Le samedi 25 octobre, 21h00**

Concert de Tony Carreira pour ses 20 ans de carrière. Participation de Nélinho en première partie. Halle Tony Garnier, 20 place Dr. Mérieux, à Lyon (69). Location: Magazines Fnac, Carrefour, 0892 707 507 (0,34 euros/min), points de vente habituels.

**Octobre et novembre, 17h00**

Spectacle "On henri encore" en hommage à Henri Salvador avec Dan Inger au chant et guitare et Stéphane Lébé au piano. Au Théâtre Clavel, 3 rue Clavel, à Paris XIX. Relâche le 23 novembre. Infos: 01.42.38.22.58.

**Folklore**

**Le dimanche 26 octobre, 15h00**

Festival de folklore, à la Maison du Portugal, 620 rue Mansart, à Plaisir (78).

**Le dimanche 26 octobre, 15h00**

XXII<sup>ème</sup> Festival annuel de fol-

lore Elisa da Riba, organisé par l'Association Franco-Portugaise d'Argenteuil avec les groupes de Chatenay malabry, Savigny-sur-Orge, Fronconville, Montfermeil, Pontault-Combault, AFP Argenteuil, Tuna de Carvalhais et le Grupo regional Terra de Penaguião. Salle Jean Vilar, bd Héloïse, à Argenteuil (95).

**Divers**

**Les 11, 11 et 12 octobre**

Festival équestre de Maisons-Laffitte. Le Portugal à l'honneur avec l'Ecole portugaise d'art équestre et le Régiment de cavalerie de la Garde républicaine. Organisé par la Mairie de Maisons-Laffitte avec le soutien de l'Ambassade du Portugal.

**Le samedi 11 octobre, 21h30**

Bal animé par le groupe Hexagone, à la Maison du Portugal, 620 rue Mansart, à Plaisir (78).

**Le samedi 18 octobre, 20h30**

Dîner dansant organisé par l'Association Benfica d'Achères, dans la salle Boris Vian, à Achères (78). Infos: 06.14.03.63.76.

**Le 25 octobre, 21h00**

Election de Miss Portugal en France suivie d'un concert de Jorge Ferreira et d'un bal avec l'orchestre Hexagone, organisé par l'Association pour le développement des arts et traditions portugaises de Cerizay.

**Repas**

**Les 25 et 26 octobre**

31<sup>ème</sup> Journées gastronomiques de Sologne. Le Portugal est le pays invité. A Romorantin-Lanthenay (41).

**MEDIUM VOYANT GUERRISSEUR SULEIMANE**

**Voyance précise et détaillée. Excellente réputation!**

Capable de trouver avec vous la solution à toutes vos difficultés: amour, fidélité conjugale, solitude, rencontre et mariage, impuissance sexuelle, chance, travail, commerce, attraction clientèle, soutien aux entreprises, orientations études et examens, permis de conduire, protection, désenvoûtements...


**Travail rapide et sérieux**  
Très connu pour ses résultats satisfaisants  
Bilingue portugais / français

37 rue du Château d'Eau **Tél: 01.42.39.38.74**  
75010 Paris **Port: 06.13.36.88.39**  
Métro: Château d'Eau

**Brinque conosco**

**Sopa de Letras – Crise Bancária**

T	L	N	L	N	E	R	D	I	D	S	A	G	C	E	R	M	N	B	O
R	I	I	E	B	A	N	C	O	U	E	R	E	R	I	L	A	F	E	T
E	B	B	J	U	N	E	E	S	I	R	C	F	L	F	I	E	I	L	R
Q	R	L	U	C	E	B	I	T	A	P	L	I	C	I	F	I	D	M	A
U	A	O	P	S	M	L	F	V	C	O	B	L	I	A	O	D	O	S	H
R	S	U	T	E	A	A	L					M	G	T	U	A	E	L	
A	T	D	N	I	S	A	C					E	U	U	C	P	G	A	
P	E	A	E	A	S	Z	I					H	E	N	L	E	U	F	
U	N	H	F	L	I	O	L					O	A	P	Z	Q	R	L	
O	F	T	A	O	Q	U	P					N	D	E	Q	A	O	E	
P	C	E	C	T	E	T	A	E	R	U	G	I	N	D	G	C	R	S	Q
J	L	O	R	I	E	H	N	I	D	T	F	A	I	E	A	Z	S	N	S
E	U	R	U	E	X	Z	J	E	B	O	U	U	P	S	S	E	O	I	E
Z	P	B	S	A	S	L	O	B	O	N	Q	S	S	L	N	O	L	B	S
M	A	I	Z	O	U	I	E	O	N	I	R	O	E	T	A	G	S	E	R
I	E	H	E	A	X	S	A	B	L	R	A	L	H	A	O	T	V	R	U



**Descubra as palavras na "sopa de letras" do LusoJornal:**

- |          |          |          |
|----------|----------|----------|
| Banco    | Bolsa    | Crise    |
| Depósito | Difícil  | Dinheiro |
| Falhar   | Falir    | Finanças |
| Fracasso | Liquidez | Poupar   |
| Resgate  | Salvar   | Seguros  |

**Jogue conosco**

**SuDoKu do LusoJornal**

7			2					
				4	5	2		
				8	6	1		9
3					8		9	
2	7						5	1
	9		6					3
1		7	3	9				
		4	8	6				
								6

**Regras do SuDoKu:**

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.



Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

## Televisão: programação da CLP TV

Quinta, 09/10	Sexta, 10/10	Sábado, 11/10	Domingo, 12/10	Segunda, 13/10	Terça, 14/10	Quarta, 15/10
05:00 Placé en Garde à Vue - série	05:00 Placé en Garde à Vue	05:00 Placé en Garde à Vue	05:00 Placé en Garde à Vue	05:00 Placé en Garde à Vue	05:00 Placé à Garde à Vue	05:00 Placé à Garde à Vue
06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclips	06:46 Videoclip
07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 Jornal CLP	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal	07:00 CLP Jornal
07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo	07:31 Méteo
07:33 Les Jules	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules	07:34 Les Jules- desenho animado	07:33 Les Jules- desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado	07:33 Les Jules - desenho animado
07:57 Europa Info	08:25 Boulevard Estrelas	08:47 Vida por Vida	07:56 Pessoas e Negócios	07:57 Raízes da Terra	07:57 Pessoas & Negócios	08:49 Primeiro Amor
08:28 Tv Ciência	09:18 Primeiro Amor	09:14 Reportagem CLPTV	08:52 Reportagem CLPTV	08:50 Primeiro Amor	08:51 Primeiro Amor	09:35 l'Étalon Noir
08:55 Primeiro Amor	10:03 l'Étalon Noir	10:20 Placé en Garde à Vue	09:01 Europa Info	09:40 l'Étalon Noir	09:36 l'Étalon Noir	10:27 Méteo
09:40 l'Étalon Noir	10:53 Méteo	11:13 Méteo	09:33 Placé en Garde à Vue	10:29 Méteo	10:30 Méteo	10:29 Placé à Garde à Vue
10:34 Méteo	10:55 Place en Garde à Vue	11:15 Placé en Garde à Vue	10:27 Méteo	10:32 Place en Garde à Vue - série	10:32 Placé à Garde à Vue	11:23 Pessoas & Negócios
10:36 Placé en Garde à Vue - série	11:48 TV Ciência	12:07 Falar Claro	10:30 Placé en Garde à Vue	11:24 Reportagem CLP	11:25 Falar Claro	12:18 Receita Minuto
11:29 Les Jules	12:15 Europa Info	13:02 Reportagem CLPTV	10:30 Placé en Garde à Vue	11:37 Boulevard Daniela Mercury	12:18 Vida por Vida	12:36 Placé à Garde à Vue
12:24 Boulevard Estrelas	12:46 Receita Minuto	13:15 Tv Ciência	11:24 Boulevard Estrelas	12:30 Videoclips	12:45 Videoclips	12:56 Placé en Garde à Vue
12:55 Place en Garde à Vue	13:02 Place en Garde à Vue	13:42 Europa Info	12:11 Reportagem CLPTV	12:39 Receita Minuto	12:56 Placé en Garde à Vue	13:59 Boulevard Daniela Mercury
13:48 Europa Info	13:55 Les Jules	14:13 Raízes da Terra	12:30 Falar Claro	13:05 Place en Garde à Vue - série	13:49 Viva a Ciência	14:25 Videoclips
14:18 Videoclips	14:20 Viva a Ciência	15:07 Reportagem CLPTV	13:26 Receita Minuto	13:49 Revista da Semana	14:15 Revista da Semana	14:46 Vida por Vida
14:38 Concert	15:13 l'Étalon Noir	16:05 Vida por Vida	13:55 Reportagem CLPTV	14:03 TV Ciência	14:28 Videoclips	15:13 l'Étalon Noir
15:09 Etalon Noir	15:41 Reportagens CLPTV	16:32 3810 UA	15:17 Concert	14:41 Em que Pensas Tu?	14:42 Europa Info	15:38 Les Jules
15:34 Reportagem CLPTV	15:59 Concert	16:58 Falar Claro	16:26 Vida por Vida	14:57 l'Étalon Noir	15:14 l'Étalon Noir	17:02 TV Ciência
16:31 Videoclips	16:26 3810 UA	17:51 Boulevard das Estrelas	16:52 Videoclips	15:24 Reportagem CLP	15:41 Reportagem CLPTV	17:31 Primeiro Amor
16:54 Vida Por Vida	16:53 Reportagem CLPTV	18:44 Receita Minuto	17:21 TV Ciência	16:09 Videoclips	16:19 Videoclips	18:16 l'Étalon Noir
17:21 Reportagem CLPTV	17:03 Palavras de Abril	19:02 Les Jules	17:48 Raízes da Terra	16:37 Falar Claro	16:35 Pessoas e Negócios	18:44 Receita Minuto
17:31 Primeiro Amor	18:16 l'Étalon Noir	19:30 CLP Jornal	18:41 Receita Minuto	17:31 Primeiro Amor	17:31 Primeiro Amor	19:03 Les Jules - desenho animado
18:16 l'Étalon Noir	18:44 Receita Minuto	20:01 Méteo	18:59 Europa Info	18:16 l'Étalon Noir	18:16 l'Étalon Noir	19:30 CLP Jornal
18:44 Receita Minuto	19:03 Les Jules - desenho animado	20:03 Boulevard Estrelas	19:30 CLP Jornal	18:44 Receita Minuto	18:44 Receita Minuto - culinária	20:01 Méteo
19:03 Les Jules - desenho animado	19:30 CLP Jornal	20:55 Concert	20:01 Méteo	19:03 Les Jules	19:03 Les Jules	20:03 Europa Info
19:30 CLP Jornal	20:01 Méteo	22:20 Lusitânia Expresso	20:03 Viva a Ciência	19:30 CLP Jornal	19:30 CLP Jornal	20:34 Méteo
20:01 Méteo	20:04 Raízes da Terra	22:55 Reportagem CLPTV	20:29 Boulevard Daniela Mercury	20:01 Méteo	20:01 Méteo	20:36 TV Ciência
20:02 Falar Claro	20:55 Falar Claro	23:12 CLP Jornal	21:22 Méteo	20:30 Revista da Semana	20:03 l'Étalon Noir	21:05 La Valise en Carton
20:56 Viva a Ciência	21:49 Méteo	23:44 Méteo	21:24 Reportagem CLPTV	20:43 Pessoas e Negócios	20:30 Raízes da Terra	22:07 Lusitânia Expresso
21:23 La Valise en Carton	22:53 CLP Jornal	23:46 Boulevard Estrelas	22:07 Lusitânia Expresso	21:37 Méteo	21:23 Pessoas & Negócios	22:31 CLP Jornal
22:23 Méteo	23:25 Méteo		22:29 Reportagem CLPTV	21:39 La Valise en Carton	22:18 CLP Jornal	23:03 Méteo
22:25 TV Ciência	23:27 Lusitânia Expresso		23:28 CLP Jornal	22:39 Lusitânia Expresso	22:50 Méteo	23:58 Europa Info
22:52 CLP Jornal	23:50 Raízes da Terra		23:59 Méteo	23:01 CLP Jornal	22:53 Placé à Garde à Vue	
23:23 Méteo	00:45 Videoclips		00:01 Concert	23:32 Méteo	23:46 Raízes da Terra	
23:25 Place en Garde Vue - série						
00:16 Falar Claro						

## Mai 68 selon José Vieira

Les rendez-vous du documentaire engagé Politis et l'association Voir&Agir présentent, le mercredi 15 octobre à 20 heures, au Centre Culturel La Clef - Images d'ailleurs (21 rue de la Clef, à Paris Vème) le film de José Vieira «Le Drôle de Mai», chronique des années de boue, 2008, 54 min.

En 68, il y a 300.000 Portugais en France. Pour ces immigrés portugais qui commencent à peine à s'installer, les événements de mai 68 ouvrent une période de trouble, de désordres, de dangers. Venu pour sortir de la pauvreté, ils ont jeté toute leur force dans la bataille pour une vie meilleure. En quinze jours, dix mille Portugais plient bagages et retournent dans leurs villages. Les autres vivent dans la hantise d'être expulsés, étrangers à une contestation dont les slogans n'ignorent pourtant pas les 'travailleurs immigrés exploités'. Seule une minorité y trouvera une formidable opportunité de rupture avec l'histoire subie.

José Vieira dresse une chronique inédite et précise de ces années de boue qu'il a lui-même vécues au bidonville de Massy.

La projection sera suivie d'un débat animé par Isabelle Bourboulon avec José Vieira, réalisateur du film.

Libre participation aux frais.

## Televisão: programação da RTP internacional

Quinta, 09/10	Sexta, 10/10	Sábado, 11/10	Domingo, 12/10	Segunda, 13/10	Terça, 14/10	Quarta, 15/10
07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 África Sete Dias	08:30 França Contacto	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal	07:30 Bom Dia Portugal
10:00 Austrália Contacto	10:00 Venezuela Contacto	08:00 Eurodeputados	09:00 Bom Dia Portugal	10:00 EUA Contacto	10:00 Goa Contacto	10:00 Brasil Contacto
10:45 A Hora de Baco	10:45 A Hora de Baco	08:30 EUA Contacto	11:00 Eucaristia	10:30 A Hora de Baco	10:45 A Hora de Baco	10:45 A Hora de Baco
11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	09:00 Bom Dia Portugal	12:00 Zig Zag	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	Fim-de-semana	13:00 Da Terra ao Mar	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:15 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão	12:00 Zig Zag	13:30 Sentido do Gosto	15:10 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão	15:15 Lusitana Paixão
16:15 Portugal no Coração	16:15 Portugal no Coração	12:50 Notícias de Portugal	14:00 Jornal da Tarde	16:20 Portugal no Coração	16:45 Portugal no Coração	16:30 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	13:30 Desafio Verde	15:00 Parlamento	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo
20:00 Mistura Fina	20:00 Mistura Fina	14:00 Jornal da Tarde	16:00 Contra	20:00 Mistura Fina	20:00 Mistura Fina	20:00 Mistura Fina
21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	15:00 A Alma e a Gente	16:30 Gato Fedorento	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal	21:00 Telejornal
22:00 Grande Entrevista	22:00 Grande Entrevista	17:00 Próxima Paragem	17:00 Encontros	22:00 Notas Soltas	22:00 30 Minutos	22:00 Futebol Portugal/Albânia
22:45 O Preço Certo	22:00 O Preço Certo	17:30 Atlântida / Madeira	Imediatos	23:15 O Preço Certo	22:30 Aqui Portugal	22:00 Aqui Portugal
23:30 Austrália Contacto	22:45 Venezuela Contacto	19:00 Telerural	17:30 Os Contemporâneos	23:40 Heranças d'Ouro	23:00 Goa Contacto	22:30 Aqui Portugal
00:00 Pontapé de Saída	23:15 Grande Reportagem Sic	19:30 Liga dos Últimos	18:15 Só Visto	00:30 Programa	23:30 O Preço Certo	22:45 Brasil Contacto
01:00 Notícias	23:45 Corredor do Poder	20:15 Geração Cientista	19:30 A Alma e a Gente	01:00 Notícias	00:15 A Alma e a Gente	23:00 Prós e Contras
02:30 Austrália Contacto	01:00 Notícias	20:30 EUA Contacto	20:00 Moda Portugal	02:00 EUA Contacto	01:00 Notícias	00:15 Em Reportagem
03:00 Biosfera		21:00 Telejornal	20:30 França Contacto	02:30 Eurodeputados	02:00 Goa Contacto	
		22:00 A Voz do Cidadão	21:00 Telejornal			
		22:15 João Semana	22:00 Escolhas de Marcelo Rebelo de Sousa			
		00:15 Os Contemporâneos	22:30 A Minha Geração			
		01:00 Jornal das 24 Horas	00:30 Contra			
		02:20 EUA Contacto	01:00 Jornal das 24 Horas			
			02:00 França Contacto			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quinta, 09/10	Sexta, 10/10	Sábado, 11/10	Domingo, 12/10	Segunda, 13/10	Terça, 14/10	Quarta, 15/10
07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 +351	07:00 Tv Turbo	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Sic Notícias
10:00 Cartaz	10:00 Cartaz	07:30 Mundo das Mulheres	07:30 Mundo das Mulheres	10:00 Cartaz	10:00 Cartaz	09:00 Cartaz
10:15 Mext	10:15 Mext	08:30 Caras Notícias	08:30 Caras Notícias	10:15 Mext	10:15 Mext	10:15 Mext
10:45 Chiquititas	10:45 Chiquititas	09:00 Rebelde Way	09:00 Rebelde Way	10:45 Magazine	10:45 Magazine	10:45 Magazine
11:15 Fátima	11:15 Fátima	10:30 Aventura	10:30 Uma Aventura	11:15 Fátima	11:15 Fátima	11:15 Fátima
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	11:30 Programa da Lucy Lima	11:30 Programa da Lucy Lima	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	12:45 Músicas do Mundo	12:45 Músicas do Mundo	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima	15:15 Meu Pé de Laranja Lima
16:00 Caras Notícias	16:00 Imagens Marca	13:15 Etnias	13:15 Serie	16:00 Caras Notícias	16:00 Músicas do Mundo	16:00 +351
16:30 Mundo das Mulheres	16:30 Mundo das Mulheres	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	16:30 Mundo das Mulheres	16:30 Mundo das Mulheres	16:30 Mundo das Mulheres
17:15 Contacto	17:15 Contacto	15:00 FamaShow	15:00 +351	17:15 Contacto	17:15 Contacto	17:15 Contacto
19:00 Opinião Pública	19:00 Opinião Pública	15:45 Meu Pé de Laranja Lima	15:30 Pé Laranja Lima	19:00 Opinião Pública	19:00 Opinião Pública	18:30 Magazine
19:45 +351	19:45 TV Turbo	16:45 Zero Comput.	17:30 Querido Mudei a Casa	19:45 +351	19:45 TV Turbo	19:00 Caras Notícias
20:15 Rebelde Way	20:15 Rebelde Way	18:15 Musica M.	18:15 Quadratura do Círculo	20:15 Rebelde Way	20:15 Rebelde Way	19:30 Rebelde Way
21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	18:30 Magazine	19:00 Tv Turbo	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	20:15 Podia Acabar o Mundo
22:30 Alô Portugal	22:30 Alô Portugal	19:45 Magazine	19:30 Caras Notícias	22:30 Alô Portugal	22:30 Alô Portugal	21:00 Jornal da Noite
23:15 VIP Manicure	23:15 Quadratura do Círculo	20:30 + 351	19:45 Magazine	23:15 VIP Manicure	23:00 Sete Vidas	22:30 Alô Portugal
23:45 Programa da Maria	00:00 TV Turbo	21:00 Jornal da Noite	20:45 Podia Acabar o Mundo	00:30 Programa da Maria	21:00 Jornal da Noite	23:15 Famashow
00:30 Rebelde Way	00:15 Rebelde Way	22:30 O Momento da Verdade	21:00 Jornal da Noite	01:00 Notícias	00:30 Rebelde Way	23:45 +351
01:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite	23:45 Expresso da Meia Noite	22:15 Grande Reportagem Sic	00:30 Rebelde Way	01:00 Notícias	00:15 Rebelde Way
		00:30 Magazine	23:00 Gato Fedorento			01:00 Jornal da Noite
		00:45 Imagens Marca	23:45 A Verdade			
		01:00 Jornal da Noite	02:15 Entretenimento			

**SAMEDI 25 OCTOBRE 2008**

**CERIZAY**

-79-

21 h - SALLE LEO LAGRANGE

L'EPADPT organise la

**31<sup>ème</sup> Election Miss Portugal en France**

**31<sup>ª</sup> Eleição Miss Portugal em França**

GRAND SPECTACLE avec

**JORGE FERREIRA**

Recevez le programme de concert

12 €

06 99 10 32 11 - 06 99 21 01 00 - 02 89 00 04 10

**BOM DIA PORTUGAL**

**RADIO PRIMITIVE**

92.4 FM

Votre émission en Portugais et Français

Samedi de 14h à 16h

Escutez la partant dans le monde sur:

<http://www.everyoneweb.fr/bomdiaportugal/>

TEL. 03 26 02 33 74

**BES Residentes no Estrangeiro**

**BESnet**

[www.bes.pt](http://www.bes.pt)

**BESdirecto**  
**Internacional**

Alemanha, Bélgica,  
Suíça, Reino Unido,  
França, Luxemburgo  
00 8000 24 7 365 0

Brasil  
0800 891 82 32

Canadá, EUA  
011 8000 24 7 365 0

Outros países  
351 21 855 77 53

África do Sul  
0800 99 52 28

Portugal  
707 24 7 365

## Estes são os contactos do BES em Katmandu

E em Ibirapitanga, Conakry, Paris, Londres, Tóquio, Nova Iorque, e **em qualquer outra parte do mundo**. Com o BESdirecto e o BESnet pode realizar um vasto conjunto de operações e consultas a qualquer hora com um simples telefonema ou através da Internet. Para aderir a qualquer um destes serviços basta ir a uma Agência BES, a um escritório de representação no Estrangeiro ou pedir adesão através do BESdirecto.



**BANCO  
ESPIRITO  
SANTO**

Quem  
sabe, sabe  
e quem reside  
no estrangeiro  
também sabe